

**en** Assembly instructions  
please keep

**de** Einbauanleitung  
bitte aufbewahren

**fr** Instructions d'assemblage  
veuillez conserver

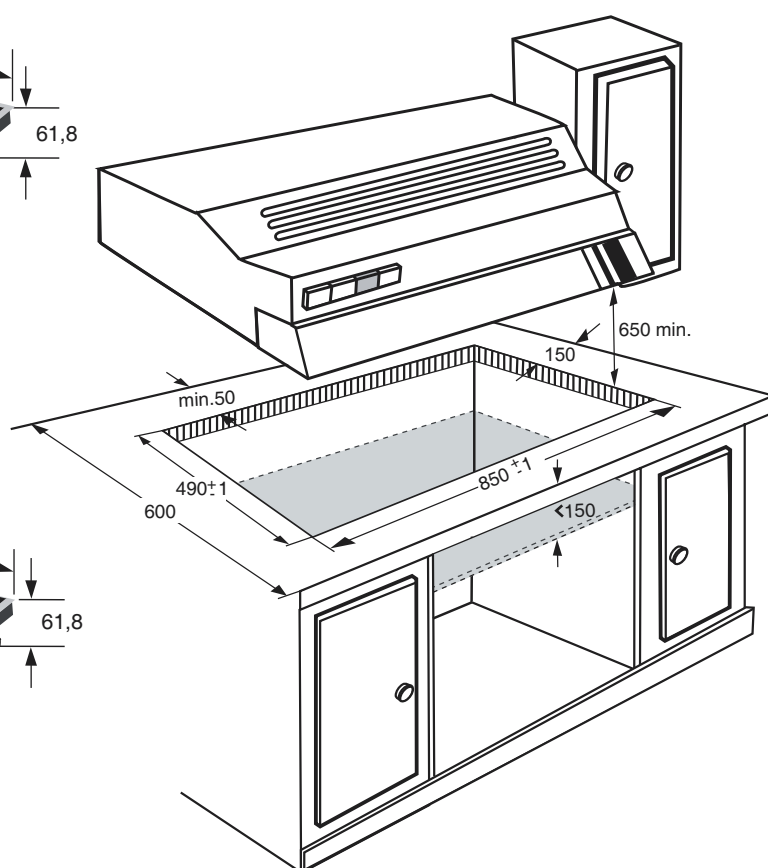
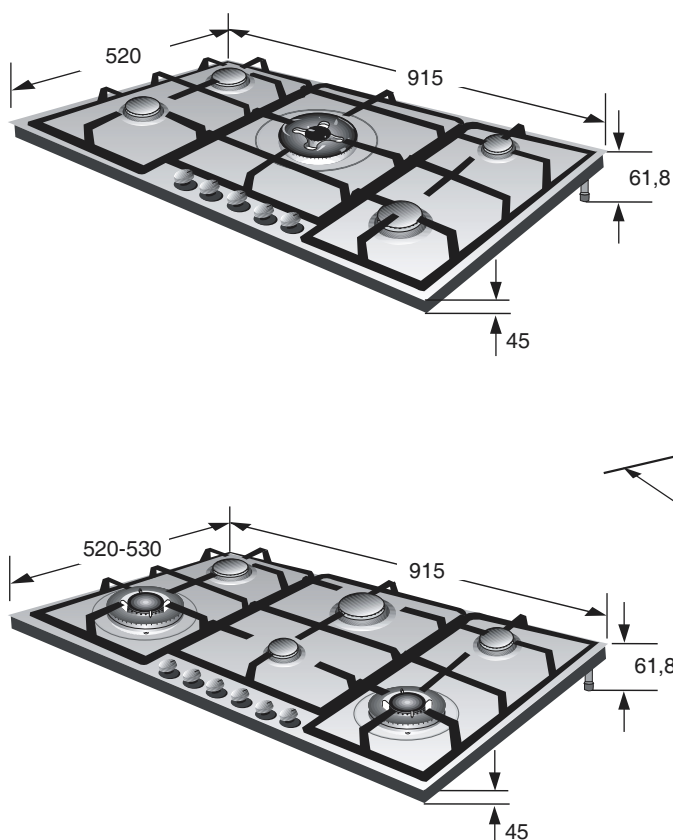
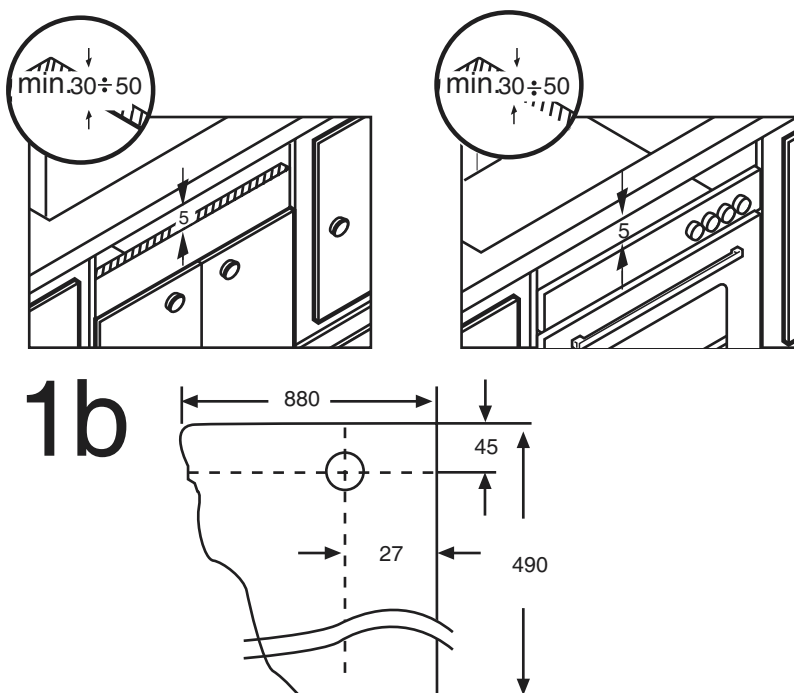
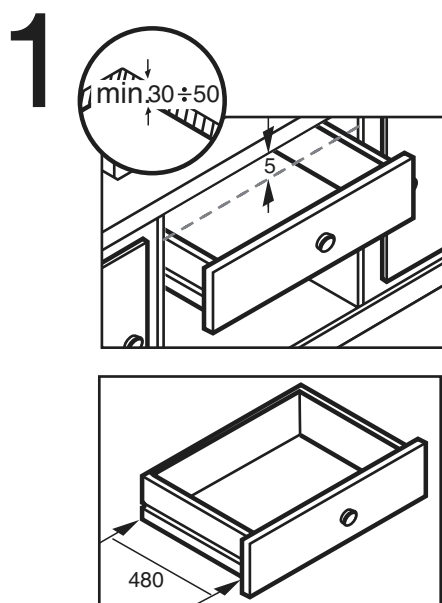
**it** Istruzioni di montaggio  
si prega di conservare

**es** Instrucciones de montaje  
por favor, guardar

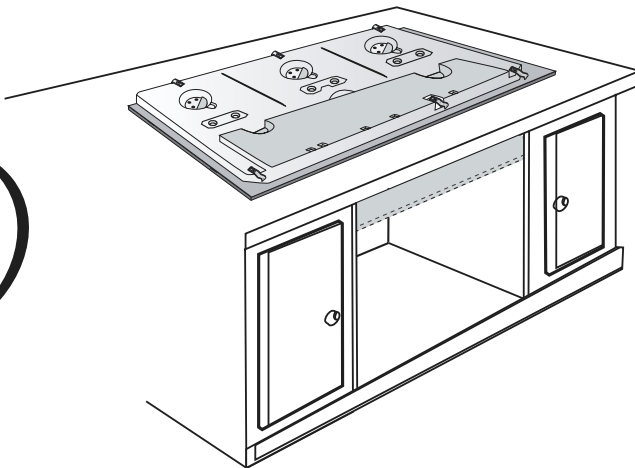
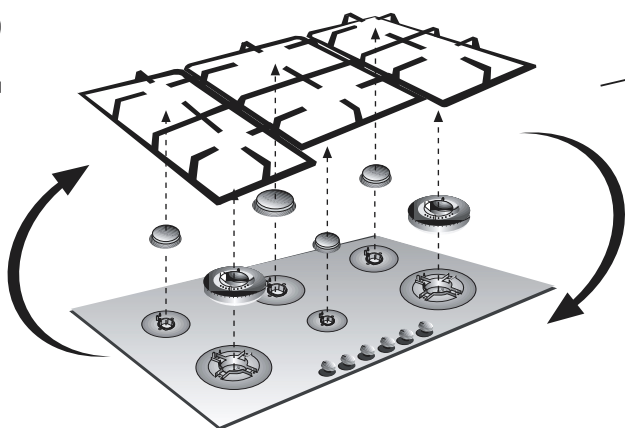
**nl** Installatievoorschrift  
s.v.p. bewaren

**pt** Instruções de montagem  
por favor, guardar

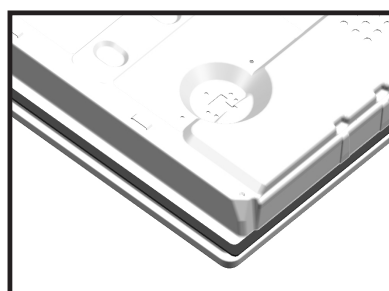
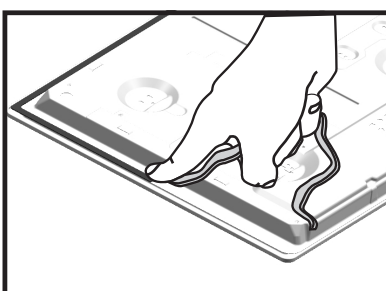
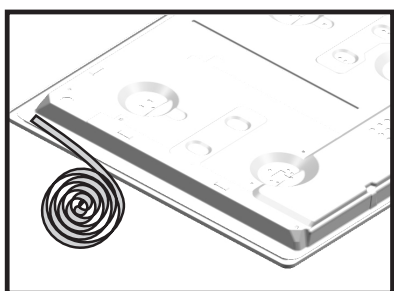
**tr** Montaj talimatları  
lütfen saklayınız



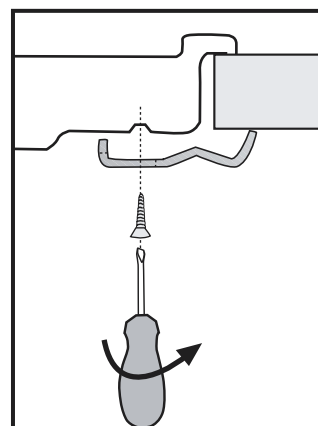
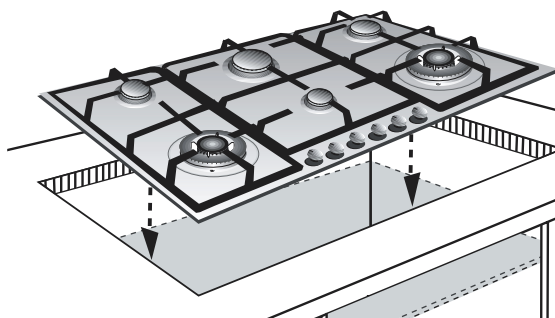
2



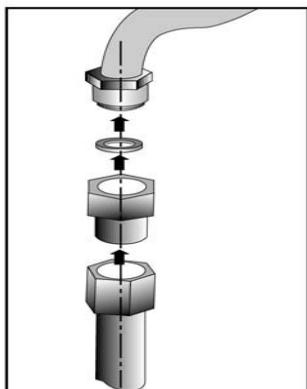
2a



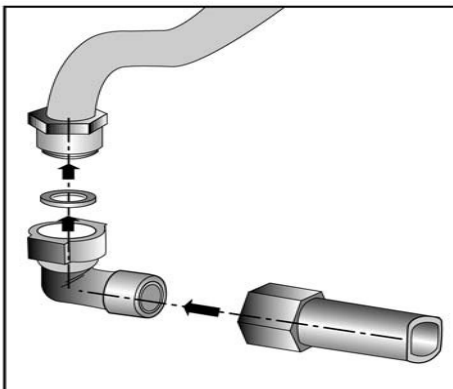
3



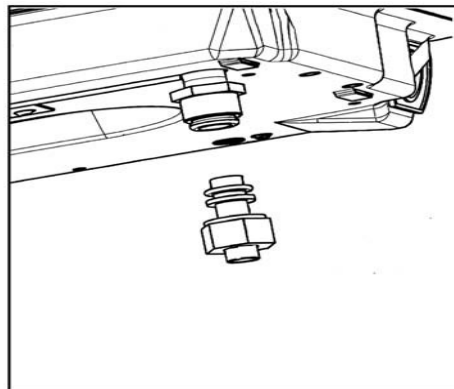
4



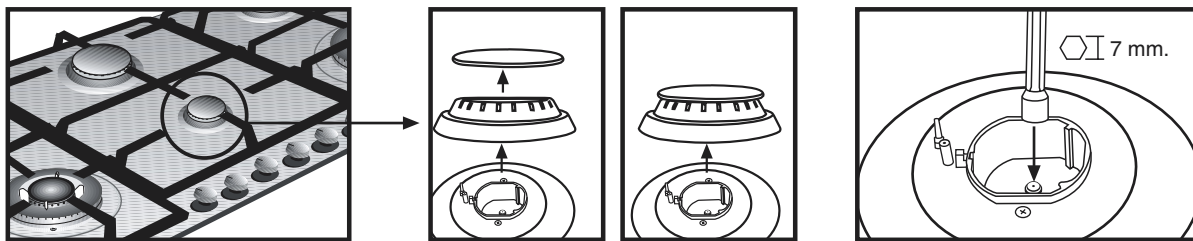
4a



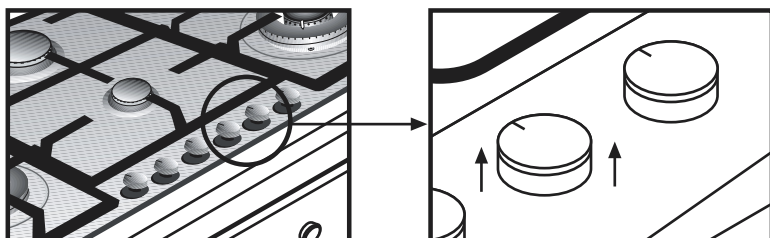
4b



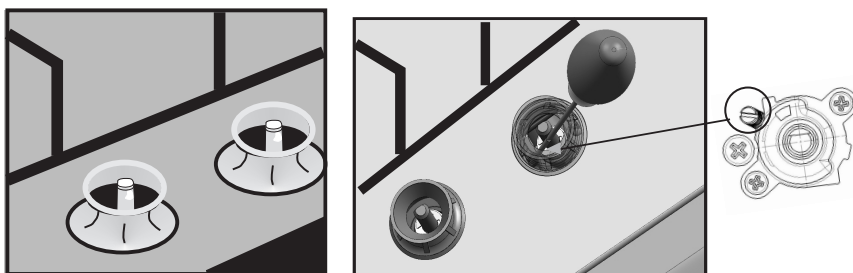
5



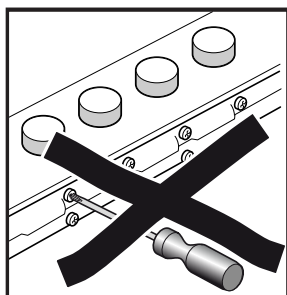
6

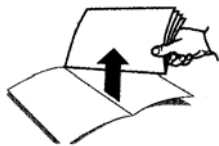


7



8





Put these instructions in a safe place for future reference

en

## Instructions for the installation technician

**All installation, regulation and adaptation to other types of gas must be carried out by an authorised installation technician, respecting all applicable regulations, standards and the country's electrical and gas supply companies' specifications.**

**It is recommended that you call our Technical Assistance Service for adaptation to other types of gas. Before you begin, turn off the appliance's electricity and gas supply.**

This appliance has been designed for home use only, not for commercial or professional use. This appliance cannot be installed on yachts or in caravans. The warranty will only be valid if the appliance is used for the purpose for which it was designed.

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas with which it is to be supplied. (see table I).

Our cooking hobs leave the factory designed to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

It is of the utmost importance that the place in which the appliance is installed has suitable ventilation in accordance with regulations, so that the combustion gases are piped outside.

Check the dimensions of the cooking hob as well as the dimensions of the hole to be cut in the kitchen unit.

The panels located above the work surface, right next to the cooking hob, must be made of non-flammable material. Both the stratified surfacing and the glue used to secure it should be heat resistant, to prevent deterioration.

No electrical cables should come into contact with hot areas.

The power cable must be secured to the furniture module to prevent it from touching any hot parts of the oven or the cooking hob.

All appliances containing any electrical components must be earthed.

This appliance must be installed in accordance with the current regulations and always in a well-ventilated space.

Read these instructions before installing or using the appliance.

Handle the appliance with care during the entire installation process. Do not knock the appliance.

In the event that this advice is not followed, the installation technician will be responsible for any damage caused, and the manufacturer will be exempt from all responsibility.

## Installing the cooking hob in the furniture module

The option to locate the cooking hob in the kitchen unit (in accordance with the regulation for gas appliances EN 30-1-1) is Type 3.

## Fitting measurements

**1 -** Minimum distances (mm). Cut an aperture of the necessary dimensions in the work surface. Fig. 1. \*Measurements for warm glass hobs. Follow the instructions for the installation of cooker hobs.

**2 -** The wood fibres that have been used to make the cooking hob modules tend to swell quite quickly when they come into contact with moisture. We therefore recommend that the cut edges are treated with a special glue to protect them from steam or any condensation that might drip down beneath the work surface of the cooker unit.

Depending on the model, the clips and the watertight seal (underside of the cooking hob) may already be fitted; if this is the case, do not under any circumstance remove them. The seal ensures that the entire work surface will be watertight, and prevents water seepage.

If this item has not been fitted in the factory, remove the pan supports and the gas burners covers and diffusers from your cooking hob, and turn it upside down. Fig. 2. Now fit the adhesive seal supplied with the appliance onto the lower edge of the cooking hob (see Fig. 2a), remove the staples from the attached accessories bag and secure them into the orifices that are provided for this purpose. If no oven is installed under an **electrical or mixed** (gas and electric) hob, place a separator of non-flammable material e.g. plywood or metal at a distance of 10 mm. from the bottom of the hob to prevent access to the lower part of the hob.

If no oven is installed under a **gas** hob, it is suggested to place a separator of non-flammable material e.g. plywood or metal at a distance of 10 mm. from the bottom of the hob to prevent access to the lower part of the hob.

In the event that a drawer is located beneath the appliance, please make sure that the drawer contains no heat-sensitive or easily combustible objects, such as spray cans or shoe polish. Use a heat-resistant utility drawer only.

To install the hob over an oven, check the dimensions given in the installation manual.

**3 -** Press down all around the edges so that the cooking hob is supported along its entire perimeter (Fig. 3). Place the cooking hob in the middle of the hole where it is to be inserted into the kitchen unit.

Tighten the 6 securing clips (Fig. 3) and firmly screw it to the kitchen unit. Never remove them! The appliance is supplied ready to be installed in an 850 x 490 mm hole.

**4 -** The end of the gas hob's inlet collector has a  $\frac{1}{2}$ " (20,955 mm) thread, Fig. 4. This thread ensures:

A rigid connection.

If you need to connect the gas supply horizontally, our technical services department can supply you with an adaptor (code 173018) and a seal (code 034308).

Connection using a metal pipe (L min. 1m - max. 3m). In this case, it is necessary to install the accessory 9000060077 and the seal (034308) between the outlet of the manifold and the gas supply. Fig. 4a.

With this option, you must prevent the pipe from coming into contact with moving parts of the insertion unit (for example, a drawer) or access to any spaces which might become obstructed.

If you need to connect the gas supply horizontally, our technical services department can supply you with an adaptor (code 173018) and a seal (code 034308).

To be able to use this appliance in France, it is necessary to carry out a direct connection to the outlet of the manifold with the seal 034308. Fig. 4b.

The position of the gas pipe, relative to the hole in the kitchen unit where it is to be fitted is shown in Fig. 1b.

Make sure that all the connections that have been installed are airtight.

The manufacturer accepts no responsibility for leaks or for connections carried out by the installation technician.

**5 -** The following must be checked on the specifications plate: the voltage and the total power. This appliance must be earthed.

Always make certain that all connections that have been installed are in accordance with national legal requirements. Observe all the requirements of the local electrical supply company.

In order to meet standard safety regulations, the installation technician must provide an omnipolar cut-off switch with a contact separation of at least 3 mm. This is not necessary if the connection is made via a plug, so long as the user has access to it.

Our cooking hobs are provided with a power cable with or without a plug.

All appliances fitted with plugs should only be connected up to sockets which have been correctly earthed.

This appliance is type "Y", which means that the input cable **MUST NOT BE CHANGED BY THE USER**, only by the service technician for that particular make. The section and type of cable must be observed.

Do not make any adjustments in the interior of the appliance. If this should be necessary, call our technical assistance service.

Types of cables:

Power cable:

3 x 0.75 mm

cooking hob:

All gas

## Changing gas type

**All installation, regulation and adaptation to other types of gas must be carried out by an authorised installation technician, respecting all applicable regulations, standards and the country's electrical and gas supply companies' specifications.**

**It is recommended that you call our Technical Assistance Service for adaptation to other types of gas. Before you begin, turn off the appliance's electricity and gas supply.**

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas with which it is to be supplied. Our cooking hobs leave the factory designed to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

Provided that national laws so permit, this cooking hob may be adapted to function with other types of gas.

To do so, all the following steps should be carried out:

**A )** Change the hob burner tips (Table II).

**1 -** Remove the pan supports, covers and the main body of the burner.

**2 -** Change the burner tips using a 7 mm socket spanner and make sure that they are tightened all the way in order to ensure that they are correctly sealed. Fig. 5.

With these burners the air does not have to be adjusted.

**B )** Adjust the burner taps for reduced consumption.

**1 -** Turn the taps down to minimum.

**2 -** Remove the control knobs from the taps.

Fig. 6.

**3 -** It has a flexible rubber seal. Simply apply pressure with the tip of the screwdriver to release the thread toward the tap's adjusting screw. Fig. 7.

Do not remove the disc seal.

**4 -** Adjust the By-pass screw.

Depending on the type of gas you wish to change the appliance to, you must perform one of the following processes, marked A, B, C and D:

**A -** The By-pass screws must be fully done up.

**B -** The By-pass screws must be loosened until the correct flame is achieved.

**C -** The By-pass screws that are fitted on the appliance must be substituted for the ones that are supplied in the transformation kit.

**D -** In this case, you must not alter the By-pass screws.

In all cases, after the gas changeover has been carried out, make sure that the burner flames are correct by ensuring that when you go from the maximum setting to the minimum they do not go out and there is no flame backdraught.

Consult Table III in order to find out which case applies to you: A, B, C or D.

**5 -** It is important to make sure that all the seals are in place in order to ensure that, in the case of spillages on the hob, there are no short circuits.

**6 -** Replace the control knobs on the taps.

Do not dismantle the tap shaft (Fig. 8): In the event of a malfunction, change the whole tap.

**C )** Place the sticker indicating that the appliance's gas supply has been changed next to the specifications plate.



Bitte gut aufbewahren

de

## Anleitungen für den Installateur

**Alle Installations-, Regelungs- und Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart müssen von einem autorisierten Fachmann und unter Beachtung der jeweils anwendbaren Regelungen und gesetzlichen Vorgaben sowie der Vorschriften der örtlichen Strom- und Gasversorger vorgenommen werden.**

**Für Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart empfehlen wir, den Kundendienst zu rufen.**

**Stellen Sie vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Strom- und Gaszufuhr ab.**

Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Verwendung in Privathaushalten entworfen; eine kommerzielle oder gewerbliche Nutzung ist nicht gestattet. Dieses Gerät darf nicht auf Jachten oder in Wohnwagen eingebaut werden. Die Garantie gilt nur dann, wenn das Gerät ausschließlich für seinen vorgesehenen Zweck genutzt wird.

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss überprüft werden, ob das Gerät für den zugeleiteten Gastyp geeignet ist (siehe Tabelle I). Unsere Kochfelder sind werkseitig für den Betrieb mit der auf dem Typenschild angegebenen Gasart eingestellt.

Der Ort, an dem das Gerät installiert werden soll, muss vorschriftsmäßig belüftet sein. Daher müssen die Verbrennungsgase ins Freie ausgeleitet werden.

Die Abmessungen des Kochfelds sowie die Abmessungen der im Möbel anzufertigenden Öffnung überprüfen.

Die Platten auf der Arbeitsfläche in der direkten Umgebung des Kochfelds müssen aus nicht brennbarem Material bestehen. Sowohl die Schichtwerkstoffe als auch der Bindeleim müssen hitzebeständig sein, damit kein Verschleiß auftritt.

Die elektrischen Leitungen dürfen keine Berührung zu den Hitzebereichen haben.

Die Stromleitung muss am Möbel befestigt werden, damit sie nicht mit heißen Teilen des Ofens oder des Kochfelds in Berührung kommen kann.

Geräte mit elektrischen Bauteilen müssen vorschriftsgemäß mit der Erdableitung verbunden werden.

Dieses Gerät muss gemäß der geltenden Richtlinien und ausschließlich an einem gut belüfteten Ort eingebaut werden.

Lesen Sie vor dem Einbau und vor dem Gebrauch dieses Gerätes die Bedienungsanleitung.

Das Gerät während der Installation vorsichtig behandeln. Keine Schläge auf das Gerät ausführen.

Werden die diesbezüglichen Bestimmungen nicht eingehalten, liegt die Haftung beim Installateur und der Hersteller ist von der Haftung ausgenommen.

## Einbau des Kochfelds im Küchenmöbel

Die Möglichkeit zum Einbau des Kochfelds in das Möbel entspricht gemäß der Norm für Gasgeräte EN 30-1-1 der Klasse 3.

## Einbaumaßnahmen

**1 - Mindestabstände (mm).** In der Arbeitsplatte einen Ausschnitt mit den erforderlichen Abmessungen ausführen. Abb. 1. \*Maße für Kochfelder aus gehärtetem Glas. Beachten Sie die Anweisungen zur Montage der Hauben.

**2 - Die Holzfasern,** die zur Herstellung der Arbeitsplattenmöbel verwendet werden, quellen im Kontakt mit Feuchtigkeit relativ schnell auf. Daher sollten die Schnittflächen mit einem Spezialleim behandelt werden, um diese Flächen vor Dampf und Kondenswasser, das sich unter der Arbeitsplatte des Küchenmöbels bilden könnte, zu schützen.

Je nach Modell sind die Klammern und Dichtungen (Unterrand des Kochfelds) bereits montiert. Diese dürfen dann keinesfalls abgenommen werden. Die Dichtung gewährleistet die Abdichtung der gesamten Arbeitsfläche und verhindert das Eindringen von Flüssigkeiten.

Ist die Dichtung werkseitig nicht montiert, die Roste, die Deckel der Brenner und die Verteiler Ihres Kochfelds abnehmen und das Kochfeld umdrehen (Abb.2). Die mit dem Gerät mitgelieferte selbstklebende Dichtung am unteren Rand des Kochfelds anbringen. (Abb.2a). Die Klammern aus dem mitgelieferten Zubehörbeutel entnehmen und in die dafür vorgesehenen seitlichen Öffnungen einsetzen.

Wenn unter einer Elektro- oder gemischten **Gas-Elektro-Kochmulde** kein Backofen installiert wird, bauen Sie eine Trennplatte aus nicht entflammbarem Material, z. B. Sperrholz oder Metall, im Abstand von 10 mm von der Unterseite der Kochmulde ein, um zu verhindern, dass die Kochmulde von unten berührt werden kann.

Wenn unter einer **Gasmulde** kein Backofen installiert wird, bauen Sie eine Trennplatte aus nicht entflammbarem Material, z. B. Sperrholz oder Metall, im Abstand von 10 mm von der Unterseite der Kochmulde ein, um zu verhindern, dass die Kochmulde von unten berührt werden kann.

Wenn unter dem Gerät eine Schublade eingebaut wird, stellen Sie sicher, dass sich in der Schublade keine hitzeempfindlichen oder leicht entflammbaren Gegenstände wie Spraydosen oder Schuhcreme befinden. Verwenden Sie nur hitzebeständige Schubladen.

Überprüfen Sie zur Installation auf einen Backofen die Abmessungen anhand des Montagehandbuchs.

**3 - Drücken Sie gleichmäßig so auf die äußeren Enden,** dass das Kochfeld mit dem gesamten Umfang aufliegt, Abb. 3. Das Kochfeld in seiner Einbauöffnung im Küchenmöbel zentrieren.

Schrauben Sie die 6 Spannklemmen fest in das Küchenmöbelstück ein, Abb. 3. Nehmen Sie die Klammern niemals heraus! Das Gerät ist für den Einbau in eine Einbauöffnung von 850 x 490 mm vorgesehen.

**4 - Am Ende des Eingangsrohrs der Gaskochplatte befindet sich ein  $\frac{1}{2}$ " (20,955 mm) Gewinde, Abb. 4.** Dieses Gewinde ermöglicht: den Anschluss mit einem Rohrstück.

Wenn ein horizontaler Gasanschluss hergestellt werden soll, liefert Ihnen unser technischer Kundendienst einen 90°-Winkel mit der Teilenummer 173018, sowie eine Dichtung mit der Teilenummer 034308.

Anschluss mit einem flexiblen Metallschlauch (L min. 1m - max. 3m). In diesem Fall müssen das mitgelieferte Zubehörteil 9000060077 sowie die Dichtung (034308) zwischen dem Auslass der Sammelleitung und dem Gasanschluss angeschlossen werden. Abb. 4a.

In diesem Fall ist zu vermeiden, dass dieser Schlauch in Kontakt zu den beweglichen Teilen der Einbaueinheit gelangt (z. B. mit einer Schublade), und er darf nicht durch Öffnungen verlegt werden, die verschlossen werden könnten.

Wenn ein horizontaler Gasanschluss hergestellt werden soll, liefert Ihnen unser technischer Kundendienst einen 90°-Winkel mit der Teilenummer 173018, sowie eine Dichtung mit der Teilenummer 034308.

Bei der Verwendung dieses Geräts in Frankreich muss der Anschluss direkt am Ausgang der Sammelleitung mit Hilfe der mitgelieferten Dichtung 034308 erfolgen. Abb. 4b.

Zur Position der Sammelleitung hinsichtlich der Einbauöffnung siehe die Darstellung in Abb. 1b.

Überprüfen Sie die Dichtheit aller durchgeführten Anschlüsse. Der Hersteller haftet nicht für Lecks oder die vom Installateur ausgeführten Anschlüsse.

**5 - Folgende Punkte sind gemäß Typenschild zu prüfen:** Spannung und Gesamtleistung. Das Gerät muss an die Erdableitung angeschlossen sein.

Dabei muss geprüft werden, dass dieser Anschluss entsprechend der gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes ausgeführt worden ist. Die Bestimmungen der örtlichen Stromversorgungsgesellschaft müssen strikt eingehalten werden.

Um die normalen Sicherheitsbestimmungen einhalten zu können, muss der Installateur einen allpoligen Trennschalter einbauen, dessen Kontakte um mindestens 3 mm öffnen. Dies ist nicht erforderlich, wenn das Gerät über eine Steckdose angeschlossen wird, die vom Benutzer erreicht werden kann.

Die Kochfelder werden mit einem Netzkabel mit oder ohne Stecker geliefert.

Mit Steckern ausgestattete Geräte dürfen nur an ordnungsgemäß installierte Steckdosen mit Erdableitung angeschlossen werden.

Das Gerät entspricht dem Typ „Y“, was bedeutet, dass das in das Gerät führende Kabel NICHT VOM BENUTZER, sondern nur vom

Technischen Kundendienst der Marke AUSGEWECHSELT WERDEN DARF. Der Querschnitt und die Art der Leitung darf nicht verändert werden.

Führen Sie keine Arbeiten im Innern des Geräts durch. Wenden Sie sich ggf. an unseren Kundendienst.

KABELARTEN:

Netzkabel:  
3 x 0,75 mm<sup>2</sup>

Kochplatte:  
Nur Gas

## Umstellung auf eine andere Gasart

**Alle Installations-, Regelungs- und Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart müssen von einem autorisierten Fachmann und unter Beachtung der jeweils anwendbaren Regelungen und gesetzlichen Vorgaben sowie der Vorschriften der örtlichen Strom- und Gasversorger vorgenommen werden.**

**Für Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart empfehlen wir, den Kundendienst zu rufen.**

**Stellen Sie vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Strom- und Gaszufuhr ab.**

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss überprüft werden, ob das Gerät für den zugeleiteten Gastyp geeignet ist. Unsere Kochfelder sind werkseitig für den Betrieb mit der auf dem Typenschild angegebenen Gasart eingestellt.

Wenn dies entsprechend der gültigen Vorschriften Ihres Landes zulässig ist (siehe Typenschild), kann dieses Kochfeld auf den Betrieb mit einer anderen Gasart umgestellt werden. Dazu sind folgende Maßnahmen erforderlich:

**A) Wechsel der Brennerdüsen im Kochfeld (Tabelle II).**

**1 - Die Roste, Deckel und Brennerkörper** abnehmen.

**2 - Die Brennerköpfe mit einem 7 mm Steckschlüssel auswechseln und fest anziehen,** damit deren Dichtheit gewährleistet ist. Abb. 5. Bei diesen Brennern muss keine Einstellung der Primärluft vorgenommen werden.

**B) Einstellung des reduzierten Verbrauchs der Brennerhähne des Kochfelds.**

**1 - Die Hähne auf die Position für den niedrigsten Verbrauch stellen.**

**2 - Die Schaltelemente von den Hähnen** abnehmen. Abb. 6.

**3 - Es wird ein innerer Dichtring aus flexiblen Gummi sichtbar.** Dieser muss lediglich mit der Spitze eines Schraubendrehers weggedrückt werden bis die Regulierschraube für die Armatür erreichbar ist. Abb. 7. Die Dichtung niemals ausbauen.

**4 - Einstellung der Bypass-Schraube.**

Je nach dem Gastyp, auf den Sie Ihr Gerät einstellen möchten, müssen Sie eine der folgenden, mit A, B, C und D markierten Vorgehensweisen durchführen:

**A - Die Bypassschrauben müssen fest** angezogen werden.

**B - Die Bypassschrauben müssen gelockert** werden, bis ein korrekter Flammenaustritt erreicht wird.

**C - Die in Ihrem Gerät montierten Bypassschrauben müssen durch die im Umbauteil befindlichen Schrauben ersetzt werden.**

**D - In diesem Fall dürfen die Bypassschrauben nicht verändert werden.**

Überprüfen Sie in jedem Fall nach der Gasumstellung die Brenner auf korrekte Flammenbildung: Wenn von der maximalen auf die minimale Position gewechselt wird, darf die Flamme nicht verlöschen und nicht zurückschlagen.

Entnehmen Sie der Tabelle III, ob A, B, C oder D für Ihr Gerät zutrifft.

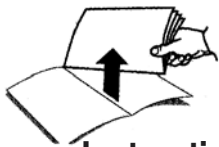
**5 - Zur Gewährleistung der elektrischen Absicherung und der Dichtheit gegen auf dem Kochfeld auslaufende Flüssigkeiten müssen alle Dichtungen eingesetzt werden.**

**6 - Die Schalter wieder auf die Armaturen** montieren.

In keinem Fall die Welle des Hahns ausbauen (Abb.8):

Bei einer Störung den kompletten Hahn ersetzen.

**C) Das Schild mit der Bezeichnung der Gasart,** auf die das Gerät umgestellt wurde, in der Nähe des Typenschildes anbringen.



Veuillez séparer et conserver

fr

## Instructions pour l'installateur

**Tous les travaux d'installation, de réglage et d'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisés par un technicien habilité qui doit respecter les normes et la législation applicables, ainsi que les prescriptions des sociétés locales fournisseuses d'électricité et de gaz.**

**Il est recommandé d'appeler le Service Technique pour l'adaptation à un autre type de gaz.**

**Avant toute action, coupez l'alimentation électrique et de gaz de l'appareil.**

Cet appareil n'a été conçu que pour un usage domestique; son usage commercial ou professionnel n'est en aucun cas permis. Cet appareil ne peut pas être installé dans des yachts ou des caravanes. La garantie ne sera valable que si l'usage pour lequel il a été conçu a été respecté.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera (voir tableau I). Nos tables de cuisson électriques sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Il est indispensable que le lieu où va être installé l'appareil dispose de l'aération réglementaire. A cet effet, il est nécessaire que les gaz de la combustion soient évacués vers l'extérieur.

Réviser les dimensions de la table de cuisson électrique ainsi que les dimensions de l'ouverture à réaliser sur le meuble.

Les panneaux se trouvant sur la surface de travail, à proximité de la table de cuisson électrique, doivent être faits dans un matériau non inflammable. Autant les revêtements stratifiés que la colle qui les fixe doivent être résistants à la chaleur pour éviter des détériorations.

Les câbles électriques ne doivent pas se trouver au contact des zones de chaleur.

Le câble d'alimentation doit être fixé au meuble pour éviter de toucher des parties chaudes du four ou de la table de cuisson électrique.

Les appareils ayant un composant électrique doivent être connectés, obligatoirement à la terre. Cet appareil doit être installé conformément à la réglementation en vigueur et uniquement dans un lieu bien aéré.

Lisez les instructions avant de procéder à son installation et à son utilisation.

Pendant tout le processus d'installation, manipulez l'appareil avec précaution. Ne cognez pas l'appareil.

Si les dispositions sur ce sujet ne sont pas respectées, les responsabilités seront de l'installateur, le fabricant étant entièrement déchargé de celles-ci.

## Installation de la table de cuisson électrique dans le meuble

Il existe la possibilité d'installer la table de cuisson dans le meuble, selon la norme pour appareils à gaz EN 30-1-1 Classe 3.

## Mesures de l'encastrement

**1 - Écart minimum (mm).** Effectuez une découpe des dimensions nécessaires sur la table de travail. Fig. 1. \*Mesures pour tables de verre trempé. Respectez les instructions d'installation des hottes.

**2 - Les fibres en bois** utilisées pour la confection des meubles de la table de cuisson, en entrant au contact de l'humidité, gonflent assez rapidement. C'est pourquoi il est conseillé de vernir avec une colle spéciale les surfaces de découpe, afin de les protéger de la vapeur ou de l'eau condensée qui pourrait se déposer sous la table de travail du meuble de cuisine.

Selon le modèle, les agrafes et le joint d'étanchéité (bord inférieur de la table de cuisson) peuvent être fabriqués d'usine; si c'est le cas, il ne faut jamais les retirer. Le joint garantit l'imperméabilisation de toute la surface de travail et évite les infiltrations.

S'il n'est pas placé d'usine, retirez les grilles, les couvercles des brûleurs et les diffuseurs de votre table de cuisson puis placez-la dans la position inversée (Fig. 2), place le joint auto-

adhésif fourni avec l'appareil, sur le bord inférieur de la table de cuisson Fig. 2 a. Retirez les agrafes de la poche des accessoires jointe puis placez-les dans les orifices préparés à cet effet. Si aucun four n'est installé sous une table de cuisson **électrique ou mixte** (gaz et électrique), placez un séparateur en matériau ininflammable, par exemple en contreplaqué ou métal à une distance de 10 mm du bas de la table de cuisson pour éviter d'accéder à la partie inférieure de la table de cuisson. Si aucun four n'est installé sous une table de cuisson à **gaz**, il est conseillé de placer un séparateur en matériau ininflammable, par exemple en contreplaqué ou métal à une distance de 10 mm du bas de la table de cuisson pour éviter d'accéder à la partie inférieure de la table de cuisson.

Si un tiroir est placé sous l'appareil, assurez-vous que le tiroir ne contient pas d'objets sensibles à la chaleur ou facilement combustibles, tels que des aérosols ou du cirage. N'utilisez qu'un tiroir réalisé en matériaux résistant à la chaleur.

Pour l'installation sur un four, vérifiez les dimensions selon votre manuel d'assemblage.

**3 - Appuyez simultanément** sur les extrémités de façon à ce que la plaque de cuisson repose sur tout son périmètre, Fig. 3. Centrez la table de cuisson dans sa cavité aveugle d'encastrement dans le meuble.

Tournez les 6 agrafes Fig. 3 et vissez fermement au meuble. Ne les retirez jamais ! L'appareil est prévu pour être installé dans un espace d'encastrement de 850 x 490 mm.

**4 - L'extrémité du collecteur d'entrée** de la table de cuisson à gaz est dotée d'une vis d'1/2" (20,955 mm) Fig. 4. Cette vis permet :

Le raccordement fixe.

Si vous avez besoin d'effectuer une connexion de gaz horizontale, notre service technique dispose d'un coude, référence 173018, plus un joint, référence 034308.

Le raccordement avec un tuyau flexible métallique (L min. 1m - max. 3m). Dans ce cas, il faut intercaler l'accessoire 900060077 et le joint d'étanchéité (034308) fournis entre la sortie du collecteur et le branchement du gaz. Fig. 4a.

Dans ce cas, il faut éviter le contact de ce tuyau avec des parties mobiles de l'unité d'encastrement (par exemple un tiroir) et le passage à travers des espaces pouvant s'obstruer.

Si vous avez besoin d'effectuer une connexion de gaz horizontale, notre service technique dispose d'un coude, référence 173018, plus un joint, référence 034308.

Pour utiliser cet appareil en France, il faut réaliser la connexion directement à la sortie du collecteur en utilisant le joint 034308 fourni. Fig. 4b.

La position du tuyau collecteur par rapport à la cavité d'encastrement est représentée dans la Fig. 1b.

Assurez-vous de l'étanchéité de tous les raccordements réalisés.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de fuite, ainsi que des connexions effectuées par l'installateur.

**5 - Il faut vérifier** sur la plaque signalétique : le voltage et la puissance totale. L'appareil devra être raccordé à la terre.

Il faut vous assurer que le raccordement a été effectué conformément aux dispositifs légaux du pays. Respectez toutes les dispositions de l'entreprise locale fournissant l'électricité.

Pour respecter les dispositions habituelles de sécurité, l'installateur doit prévoir un élément de coupure avec tous les pôles avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm. Ceci n'est pas nécessaire si le raccordement est réalisé au moyen d'une fiche mâle, si celle-ci est accessible pour l'utilisateur.

Les tables de cuisson sont fournies avec un câble d'alimentation avec ou sans broche de fiche mâle.

Les appareils munis d'une broche ne peuvent être raccordés qu'à des boîtiers de fiche mâle dûment installés.

L'appareil est de type « Y », ce qui signifie que le câble d'entrée **NE PEUT PAS ETRE CHANGE PAR L'UTILISATEUR**, il ne peut l'être que par le service technique de la marque. La section et le type de câble doivent être respectés.

Ne manipulez pas l'intérieur de l'appareil. Le cas échéant, appelez notre service après-vente. TYPES DE CABLES :

Câble d'alimentation : Table de cuisson :

## Changement du type de gaz

**Tous les travaux d'installation, de réglage et d'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisés par un technicien habilité qui doit respecter les normes et la législation applicables, ainsi que les prescriptions des sociétés locales fournisseuses d'électricité et de gaz.**

**Il est recommandé d'appeler le Service Technique pour l'adaptation à un autre type de gaz.**

**Avant toute action, coupez l'alimentation électrique et de gaz de l'appareil.**

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera.

Nos tables de cuisson électriques sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Dans la mesure permise para la réglementation en vigueur de votre pays (voir plaque signalétique), cette table de cuisson électrique peut être adaptée pour fonctionner avec d'autres gaz.

A cet effet, il faut réaliser les opérations suivantes :

**A) Changement d'injecteurs des brûleurs** de la plaque de cuisson (tableau II).

**1 - Retirez les grilles, les clapets et le corps de brûleur.**

**2 - Changez les injecteurs** en utilisant une clé fermée de 7 mm et assurez-vous de les serrer à fond pour garantir l'étanchéité. Fig. 5.

Il ne faut réaliser aucun réglage de l'air primaire dans ces brûleurs.

**B) Réglage de la consommation réduite** des robinets des brûleurs de la table de cuisson électrique.

**1 - Placez les robinets** sur la position minimum.

**2 - Retirez les commandes des robinets.**

Fig. 6.

**3 - Vous trouverez alors une bague** en caoutchouc flexible. Il vous suffira de faire pression avec la pointe du tournevis pour libérer le passage vers la vis de réglage du robinet. Fig. 7.

Ne jamais démonter l'anneau.

**4 - Régulation de la vis By-pass.**

Selon le type de gaz auquel vous voulez adapter votre appareil, il faudra réaliser l'une des opérations suivantes, désignées par A, B, C et D :

**A - Les vis By-pass**, doivent être serrées à fond.

**B - Les vis By-pass**, doivent être desserrées jusqu'à l'obtention d'une sortie de flamme correcte.

**C - Vous devrez remplacer les vis By-pass** de votre appareil par celles qui sont fournies dans le sac de transformation.

**D - Dans ce cas**, vous ne devrez pas manipuler les vis By-pass.

Dans tous les cas, vérifiez qu'après avoir effectué la transformation de gaz, la flamme des brûleurs est correcte, de façon à ce qu'en passant de la position maximale à la minimale il n'y ait pas d'extinction ni de recul de la flamme.

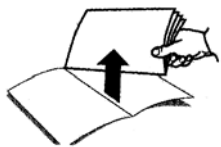
Pour savoir quel est votre cas A, B, C ou D, consultez le tableau III.

**5 - Il est important** que tous les anneaux soient placés pour pouvoir assurer l'étanchéité électrique, contre les versements de liquides de la table de cuisson électrique.

**6 - Remplacez les commandes** sur les robinets.

Ne démontez jamais l'axe du robinet (Fig. 8): En cas d'incidence, changez complètement le robinet.

**C) Placez l'étiquette** qui indique le gaz auquel on a adapté l'appareil à un endroit proche de la plaque des caractéristiques.



Da mettere da parte e conservare

it

## Istruzioni per l'installatore

**Tutte le operazioni di installazione, regolazione e adattamento a un diverso tipo di gas devono essere effettuate da un tecnico autorizzato, nel rispetto della normativa e della legislazione applicabili, nonché delle prescrizioni delle società locali di fornitura di gas ed elettricità.**

**Per l'adattamento a un diverso tipo di gas, si consiglia di rivolgersi al Servizio Tecnico. Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare l'alimentazione elettrica e chiudere il gas dell'apparecchio.**

Questo apparecchio è stato concepito esclusivamente per uso domestico, non è consentito l'uso a scopi commerciali o professionali. Questo apparecchio non può essere installato in yacht o camper.

La garanzia ha validità solo in caso venga rispettato l'utilizzo per cui è stato concepito.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto, è necessario verificare che quest'ultimo sia stato predisposto per il tipo di gas che verrà erogato. (consultare la tabella I). I nostri piani di cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas riportato sulla targa d'identificazione.

È indispensabile che il luogo in cui viene installato l'apparecchio sia ventilato come da normativa. I gas di combustione, pertanto, devono essere evacuati all'esterno.

Verificare le dimensioni del piano cottura, nonché le dimensioni dell'apertura da effettuare nel mobile.

I pannelli situati sopra la superficie di lavoro, nelle immediate vicinanze del piano di cottura, devono essere di un materiale non infiammabile. Sia i rivestimenti stratificati sia la colla che li fissa devono essere resistenti al calore per evitare deterioramenti.

I cavi elettrici non devono essere a contatto con zone di calore.

Il cavo di alimentazione deve essere fissato al mobile per evitare che tocchi parti calde del forno o del piano cottura.

Gli apparecchi con componenti elettrici devono essere collegati obbligatoriamente a terra. Questo apparecchio deve essere installato in base alle normative vigenti e solo ed esclusivamente in un ambiente ben ventilato. Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'installazione e all'uso.

Per tutta la durata del processo d'installazione, manipolare l'apparecchio con cautela. Non colpire l'apparecchio.

**IN CASO DI INOSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI PERTINENTI, LE RESPONSABILITÀ RICADRANNO SULL'INSTALLATORE, POICHÉ IN TAL CASO IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ.**

## Inserimento del piano cottura nel mobile

La possibilità di collocare il piano cottura nel mobile, secondo la norma per apparecchi a gas EN 30-1-1, rientra nella Classe 3.

## Misure di incasso

**1 - Distanze minime (mm).** Effettuare un taglio delle dimensioni necessarie sul piano di lavoro. Fig. 1. \*Misure per piani cottura di vetro temprato. Rispettare le istruzioni di installazione delle cappe aspiranti.

**2 - Le fibre di legno utilizzate per la fabbricazione dei mobili del piano cottura, poiché entrano a contatto con l'umidità, si gonfiano con relativa rapidità. E pertanto opportuno stendere una colla speciale sulle superfici di taglio, per proteggerle dal vapore o dalla condensa che potrebbe accumularsi sotto il piano di lavoro del mobile da cucina.**

A seconda dei modelli, i morsetti e la guarnizione di tenuta (bordo inferiore del piano cottura) possono essere stati già collocati in fabbrica; in tal caso, non rimuoverli per nessun motivo. La guarnizione garantisce l'impermeabilizzazione di tutta la superficie di lavoro ed evita qualsiasi infiltrazione.

Se non è già stata applicata in fabbrica, togliere le griglie, i coperchi dei fornelli e i diffusori del piano cottura e capovolverli (Fig. 2), collocare la guarnizione autoadesiva in dotazione con l'apparecchio sul bordo inferiore del piano cottura Fig. 2 a. prendere i morsetti dal sacchetto degli accessori in dotazione e collocarli negli appositi fori.

Se non è installato nessun forno sotto un piano cottura **elettrico o misto** (a gas ed elettrico), situare un separatore di materiale non infiammabile, p. es. in compensato o in metallo, ad una distanza di 10 mm dalla base del piano cottura per evitare il contatto con la parte inferiore dello stesso.

Se non è installato nessun forno sotto un piano cottura a **gas**, si suggerisce di situare un separatore di materiale non infiammabile, p. es. in compensato o in metallo, ad una distanza di 10 mm dalla base del piano cottura per evitare il contatto con la parte inferiore dello stesso. Nel caso in cui sia situata una base di assemblaggio al di sotto dell'apparecchio, si prega di assicurarsi che la base non contenga oggetti facilmente infiammabili o termosensibili, come recipienti spray o prodotti per la pulizia delle scarpe. Usare solo utensili resistenti al fuoco per la base di assemblaggio.

Per l'installazione su un forno, verificare le dimensioni sul relativo manuale di montaggio.

**3 - Premere contemporaneamente gli estremi in modo che il piano cottura si appoggi su tutto il suo perimetro, Fig. 3. Centrare il piano di cottura nel suo vano cieco d'incasso nel mobile.**

Girare le 6 grappe di fissaggio Fig. 3 e fissare saldamente il mobile. Non toglierle mai! L'apparecchio viene fornito per essere installato in un vano di incasso di 850 x 490 mm.

**4 - L'estremità del collettore d'ingresso del piano cottura a gas è dotato di filettatura di 1/2" (20,955 mm) Fig. 4. Questa filettatura consente: La connessione rigida.**

Nel caso in cui occorra realizzare il raccordo del gas in orizzontale, presso il nostro servizio tecnico si possono trovare un gomito, con il codice 173018, ed un giunto con il codice 034308.

L'attacco ad un tubo flessibile metallico (L min. 1m - max. 3m). In questo caso occorre intercambiare l'accessorio 9000060077 e la guarnizione di tenuta (034308) forniti fra l'uscita del collettore e il raccordo del gas. Fig. 4a.

In questo caso bisogna evitare il contatto di questo tubo con le parti mobili dell'unità d'incasso (ad esempio, un cassetto) e il passaggio attraverso spazi che potrebbero ostruirsi.

Nel caso in cui occorra realizzare il raccordo del gas in orizzontale, presso il nostro servizio tecnico si possono trovare un gomito, con il codice 173018, ed un giunto con il codice 034308.

Per utilizzare questo apparecchio in Francia occorre realizzare il collegamento direttamente all'uscita del collettore, utilizzando la guarnizione 034308 fornita. Fig. 4b.

La posizione del tubo collettore relativo al vano di incasso è quella rappresentata nella Fig. 1b.

Assicurarsi della tenuta di tutti gli attacchi realizzati.

Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per eventuali fughe, e non è responsabile degli attacchi realizzati dall'installatore.

**5 - Sulla targa di identificazione si devono verificare: la tensione e la potenza totali. L'apparecchio deve essere collegato a terra.**

Accertarsi che l'attacco sia stato effettuato nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti nel paese in cui l'apparecchio viene installato. Rispettare integralmente le disposizioni della compagnia elettrica locale.

Per rispettare le disposizioni di sicurezza abituali l'installatore deve prevedere un interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. Questo non è necessario in caso di connessione attraverso una spina, se l'utente vi può accedere.

I piani cottura vengono forniti con un cavo di alimentazione con o senza spina.

Gli apparecchi muniti di spina devono essere collegati soltanto a cassette con presa di terra debitamente installata.

L'apparecchio è di tipo "Y", cioè il cavo d'ingresso NON PUÒ ESSERE SOSTITUITO DALL'UTENTE ma soltanto dal servizio tecnico della marca. Rispettare la sezione e il tipo di cavo.

Non manipolare l'apparecchio al suo interno. Se fosse necessario, chiamare il nostro servizio di assistenza tecnica.

TIPI DI CAVO:

Cavo di alimentazione:  
3 x 0,75 mm<sup>2</sup>

Piano cottura.  
Tutto gas

## Variazione del tipo di gas

**Tutte le operazioni di installazione, regolazione e adattamento a un diverso tipo di gas devono essere effettuate da un tecnico autorizzato, nel rispetto della normativa e della legislazione applicabili, nonché delle prescrizioni delle società locali di fornitura di gas ed elettricità.**

**Per l'adattamento a un diverso tipo di gas, si consiglia di rivolgersi al Servizio Tecnico. Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare l'alimentazione elettrica e chiudere il gas dell'apparecchio.**

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto, verificare che quest'ultimo sia stato predisposto per il tipo di gas che verrà erogato.

I nostri piani di cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas riportato sulla targa d'identificazione.

Nella misura in cui ciò è permesso dalla regolamentazione vigente nel vostro paese (vedi targa d'identificazione), questo piano di cottura può essere adattato al funzionamento con altri gas.

A tale scopo si devono effettuare le seguenti operazioni:

**A) Sostituzione degli iniettori dei bruciatori del piano cottura (tabella II).**

**1 -** Togliere le griglie, i coperchi e il corpo del bruciatore.

**2 -** Sostituire gli iniettori usando una chiave a tubo di 7 mm e stringerli a fondo per garantirne la tenuta. Fig. 5.

In questi bruciatori non è necessario effettuare la regolazione dell'aria primaria.

**B) Regolazione del consumo ridotto delle manopole dei bruciatori del piano cottura.**

**1 -** Collocare le chiavi sulla posizione del minimo.

**2 -** Estrarre le manopole delle chiavi. Fig. 6.

**3 -** Si troverà un dispositivo in gomma flessibile. Basta premere con la punta del cacciavite per poter accedere alla vite di regolazione della chiave. Fig. 7.

Non smontare mai la tenuta.

**4 -** Regolazione della vite By-pass.

A seconda del tipo di gas al quale si desidera convertire l'apparecchio, si dovrà effettuare una delle seguenti operazioni contrassegnate dalle lettere A, B, C e D:

**A -** Le viti By-pass devono essere strette fino in fondo.

**B -** Le viti By-pass devono essere allentate fino ad ottenere una corretta fuoriuscita della fiamma.

**C -** Si dovranno sostituire le viti By-pass di cui è dotato l'apparecchio con quelle fornite nella busta di conversione.

**D -** In questo caso non si dovranno manipolare le viti By-pass.

In tutti i casi, dopo aver realizzato la modifica, verificare che la fiamma dei bruciatori sia corretta, in modo tale che passando dalla posizione massima a quella minima non si spenga né si crei un ritorno di fiamma.

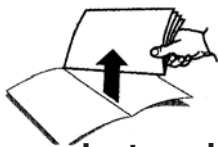
Per sapere se il proprio caso rientra nella categoria A, B, C o D, consultare la tabella III.

**5 -** È importante che siano collocate tutte le tenute per poter assicurare la tenuta elettrica contro i versamenti di liquidi del piano cottura.

**6 -** Collocare nuovamente le manopole.

Non smontare mai l'asse della manopola (Fig. 8): in caso di guasto, sostituire la chiave completa.

**C) Applicare l'etichetta che indica il gas al quale è passato l'apparecchio vicino alla targa d'identificazione.**



por favor, separar y guardar

es

## Instrucciones para el instalador

**Todos los trabajos de instalación, regulación y adaptación a otros tipos de gas deben ser efectuados por un técnico de instalación autorizado, respetando toda la normativa y legislación aplicables, y las prescripciones de las compañías locales proveedoras de gas y electricidad.**

**Se recomienda llamar a nuestro Servicio Técnico para la adaptación a otros tipos de gas.**

**Antes de cualquier actuación corte la alimentación eléctrica y de gas del aparato.** Este aparato ha sido diseñado sólo para uso doméstico, no estando permitido su uso comercial o profesional. Este aparato no puede ser instalado en yates o caravanas. La garantía únicamente tendrá validez en caso de que se respete el uso para el que fue diseñado.

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar (ver tabla I). Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que indica la placa de características. Este aparato no debe conectarse a un conducto de evacuación de los productos de combustión. Su instalación y conexión se debe realizar de acuerdo con las normas de instalación en vigor. Se debe prestar especial atención a las disposiciones aplicables en cuanto a la ventilación.

Revise las dimensiones de la placa de cocción así como las dimensiones de la abertura a realizar en el mueble.

Los paneles que están sobre la superficie de trabajo, en la proximidad inmediata de la placa de cocción, deben ser de un material no inflamable. Tanto los revestimientos estratificados como la cola que los fija, deben ser resistentes al calor para evitar deterioros.

Los cables eléctricos no deben estar en contacto con zonas de calor.

El cable de alimentación debe ser fijado al mueble para evitar tocar partes calientes del horno, o de la placa de cocción.

Los aparatos con algún componente eléctrico deben ser conectados obligatoriamente a tierra. Lea las instrucciones antes de proceder a su instalación y uso.

Durante todo el proceso de instalación manipule el aparato con cuidado. No golpee el aparato.

En caso de no cumplirse las disposiciones al respecto, las responsabilidades serán del instalador, quedando el fabricante exento de ellas.

## Instalación de la placa de cocción en el mueble

La posibilidad de ubicación de la placa de cocción en el mueble, según la norma para aparatos a gas EN 30-1-1 es Clase 3.

## Medidas de encastramiento

**1 - Distancias Mínimas (mm).** Efectúe un corte de las dimensiones necesarias en la mesa de trabajo. Fig. 1. \*Medidas para encimeras de cristal templado. Respeten las instrucciones de instalación de las campanas.

**2 - Las fibras de madera utilizadas para la confección de los muebles encimera, al entrar en contacto con la humedad se hinchan con relativa rapidez. Por ello es conveniente barnizar con una cola especial las superficies de corte, para protegerlas de vapor o del agua condensada que podría depositarse debajo de la mesa de trabajo del mueble de cocina.**

Según modelo, las grapas y la junta de estanquidad (borde inferior de la placa de cocción) pueden ya salir puestas de fábrica, si es así no quitar bajo ningún concepto. La junta garantiza la impermeabilización de toda la superficie de trabajo y evita cualquier filtración.

Si no esta puesta de fábrica retire las parrillas, las tapas de los quemadores y los difusores de su placa de cocción y sitúela en posición invertida Fig. 2, coloque la junta autoadhesiva que se

suministra con el aparato, en el borde inferior de la placa de cocción. Fig. 2 a. Saque las grapas de la bolsa de accesorios que le adjuntamos y colóquelas en los orificios preparados para este fin.

Si no hay un horno instalado bajo la encimera eléctrica o mixta (gas y electricidad), coloque un separador de material no inflamable, como por ejemplo madera contrachapada o metal, a una distancia de 10 mm a partir de la base de la encimera para evitar que se pueda acceder a la parte inferior de la misma.

Si no hay ningún horno instalado bajo la encimera de gas, se aconseja colocar un separador de material no inflamable, como por ejemplo madera contrachapada o metal, a una distancia de 10 mm a partir de la base de la encimera para evitar que se pueda acceder a la parte inferior de la misma.

En caso de que exista un cajón debajo del aparato, asegúrese de que no contenga objetos sensibles a la temperatura o fácilmente inflamables, como por ejemplo aerosoles o abrillantadores para zapatos. Utilice únicamente cajones termorresistentes.

Para la instalación sobre un horno compruebe las dimensiones según su manual de montaje.

**3 - Presionar simultáneamente sobre los extremos de forma que la placa de cocción se apoye en todo su perímetro, Fig. 3.** Centre la placa de cocción en su hueco ciego de encastramiento en el mueble.

Gire las 6 grapas de amarre Fig. 3 y atornille fuertemente al mueble, ¡Nunca las quite! El aparato viene preparado para ser instalado en un hueco de encastre de 850 x 490 mm. Si su hueco de encastre es de dimensiones diferentes (850 x 500, 880 x 490 ó 880 x 500) coloque los centradores disponibles en nuestro servicio de asistencia técnica con el código 493716, según Fig. 3.

**4 - El extremo del colector de entrada de la placa de cocción de gas esta provisto de una rosca de 1/2" (20,955 mm) Fig. 4.** Esta rosca permite:

La conexión rígida.

Si necesita realizar la conexión de gas en horizontal, en nuestro servicio técnico dispone de un codo, con el código 173018, más una junta, con el código 034308.

La conexión con un tubo flexible metálico (L min. 1m-max. 3m). En este caso es necesario intercalar el accesorio 9000060077 y la junta de estanquidad (034308) suministrados, entre la salida del colector y la acometida de gas. Fig. 4a. En este caso hay que evitar el contacto de este tubo con partes móviles de la unidad de encastramiento (por ejemplo un cajón) y el paso a través de espacios que pudieran ser susceptibles de obstruirse.

Si necesita realizar la conexión de gas en horizontal, en nuestro servicio técnico dispone de un codo, con el código 173018, más una junta con el código 034308.

Para la utilización de este aparato en Francia, es necesario hacer la conexión directamente a la salida del colector utilizando la junta 034308 suministrada. Fig. 4b.

La posición del tubo colector referido al hueco de encastramiento es la representante en la Fig. 1b.

Asegúrese de la estanquidad de todas las conexiones realizadas.

El fabricante declina cualquier responsabilidad de fuga, así como de las conexiones realizadas por el instalador.

**5 - Debe verificarse en la placa de características: el voltaje y la potencia total. El aparato deberá estar conectado a tierra.**

Debe cerciorarse de que la conexión ha sido efectuada de acuerdo con las prescripciones legales del país. Respeten íntegramente las disposiciones de la empresa local de abastecimiento de electricidad.

Para cumplir con las disposiciones de seguridad habituales debe preverse, por parte del instalador, un interruptor de corte omnipolar con abertura de contacto de por lo menos 3 mm. Esto no es necesario en caso de la conexión a través de un enchufe, si éste es accesible para el usuario.

Las placas de cocción, se suministran con un cable de alimentación con o sin clavija de enchufe.

Los aparatos provistos de clavija sólo deben ser conectados con cajas de enchufe con toma de tierra debidamente instalada.

El aparato es de tipo "Y" lo cual quiere decir que el cable de entrada NO PUEDE SER CAMBIADO POR EL USUARIO, solo por el servicio técnico de la marca. Se debe respetar la sección y el tipo de cable.

No manipule el aparato en su interior. En caso de ser necesario, llame a nuestro servicio de asistencia técnica.

TIPOS DE CABLES:

Cable de alimentación:  
3 x 0,75 mm<sup>2</sup>

Placa de cocción:  
Todo gas

## Cambio del tipo de gas

**Todos los trabajos de instalación, regulación y adaptación a otros tipos de gas deben ser efectuados por un técnico de instalación autorizado, respetando toda la normativa y legislación aplicables, y las prescripciones de las compañías locales proveedoras de gas y electricidad.**

**Se recomienda llamar a nuestro Servicio Técnico para la adaptación a otros tipos de gas.**

**Antes de cualquier actuación corte la alimentación eléctrica y de gas del aparato.**

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar.

Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que indica la placa de características.

En la medida que lo permita la reglamentación vigente de su país (ver placa de características), esta placa de cocción puede ser adaptada para que funcione con otros gases.

Para ello deben realizarse las siguientes operaciones:

**A) Cambio de inyectores de los quemadores de la placa de cocción (tabla II).**

**1 - Retire las parrillas, tapas y cuerpo de quemador.**

**2 - Cambie los inyectores usando una llave de tubo de 7 mm y asegúrese de apretarlos a fondo para garantizar la estanquidad. Fig. 5.** En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario.

**B) Reglaje del consumo reducido de los grifos de los quemadores de la placa de cocción.**

**1 - Coloque los grifos en la posición de mínimo.**

**2 - Retire los mandos de los grifos. Fig. 6.**

**3 - Se encontrará con un retén de goma flexible. Bastará con que se presione con la punta del destornillador para que se libere el paso hacia el tornillo de regulación del grifo. Fig. 7. Jamás desmonte el retén.**

**4 - Regulación del tornillo By-pass.**

Según el tipo de gas al que usted quiera transformar su aparato deberá realizar una de las operaciones, marcadas con A, B, C y D, siguientes:

**A - Los tornillos By-pass, deben estar apretados a fondo.**

**B - Los tornillos By-pass, deben estar aflojados hasta obtener una correcta salida de llama.**

**C - Deberá sustituir los tornillos By-pass que incorpora su aparato por los suministrados en la bolsa de transformación.**

**D - En este caso, no deberá manipular los tornillos By-pass.**

En todos los casos verifique que, después de haber realizado la transformación de gas, la llama de los quemadores es correcta, de tal forma que al pasar de la posición máxima a la mínima no se apague ni se cree retroceso de llama.

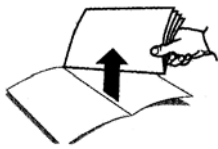
Para saber cual es su caso A, B, C o D, consulte la tabla III.

**5 - Es importante que estén colocados todos los retenes para poder asegurar la estanquidad eléctrica, contra los vertidos de líquidos de la placa de cocción.**

**6 - Vuelva a colocar los mandos en los grifos.**

Jamás desmonte el eje del grifo (Fig. 8): en caso de avería, cambie el grifo completo.

**C) Coloque la etiqueta que indica el gas al que ha sido transformado el aparato, en lugar cercano a la placa de características.**



## Voorschriften voor de installateur

**Alle werkzaamheden inzake installatie, afstelling en aanpassing aan een ander gastype moeten uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakman, waarbij de toepasbare normen en wetgeving nageleefd moeten worden en ook de voorschriften van de lokale elektriciteits- en gasmaatschappijen. Het wordt aanbevolen de Technische Dienst te telefoneren voor de aanpassing aan een ander type gas.**

**Sluit, voor elke handeling de stroom- en gasvoer van het apparaat af.**

Dit apparaat is enkel ontworpen voor huishoudelijk, het commercieel of professioneel gebruik hiervan is niet toegelaten. Dit apparaat mag niet worden geïnstalleerd in jachten of caravans. De garantie zal enkel geldig zijn wanneer het gebruik nageleefd werd waarvoor deze ontworpen werd.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd (zie tabel I). Wanneer onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn deze geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Op de plaats waar het apparaat komt te staan, moet een perfect werkende ventilatie-inrichting aanwezig zijn. De verbrandingsgassen worden naar buiten afgevoerd.

Controleer of de afmetingen van de kookplaat overeenkomen met die van de opening in het meubelstuk.

Panelen die zich op het werkblad, in onmiddellijke nabijheid van de kookplaat bevinden, moeten van niet brandbaar materiaal zijn. Zowel de deklaag als de lijm waarmee deze is vastgemaakt, moeten hittebestendig zijn, om beschadiging te voorkomen.

Elektriciteits snoeren mogen niet in aanraking komen met de zones die warm worden.

De voedingskabel moet worden vastgemaakt in het meubelstuk, om te voorkomen dat deze in contact komt met de gedeeltes van de oven of de kookplaat die warm worden.

Apparaten met elektrische onderdelen, dienen verplicht geaard te zijn.

Dit apparaat moet geïnstalleerd worden overeenkomstig de geldende reglementen en enkel in een goed geventileerde ruimte. Lees de voorschriften alvorens de kookplaat te installeren en te gebruiken.

Tijdens het hele installatieproces moet er voorzichtig met het apparaat worden omgesprongen. Sla of stoot niet tegen het apparaat.

**INDIEN NIET AAN DEZE VOORSCHRIFTEN WORDT VOLDAAN, IS DE INSTALLATEUR VERANTWOORDELIJK. DE FABRIKANT STELT ZICH DERHALVE NIET AANSPRAKELIJK.**

## Installeren van de kookplaat in het meubelstuk

De mogelijkheid voor het plaatsen van de kookplaat in het meubelstuk is volgens de voorschriften EN 30-1-1 voor gastoestellen Klasse 3.

## Maten voor het inbouwen

**1 - Minimale afstanden (mm).** Snijd in het werkblad de nodige afmetingen uit. Afb. 1. \*Afmetingen voor kookplaten van gehard glas. Volg de installatievoorschriften van de afzuigkappen op.  
**2 -** Als de houtvezels die worden gebruikt voor het maken van werkbladen voor kookplaten in contact komen met vocht, kunnen deze vrij snel uitzetten. Daarom is het raadzaam om de snijoppervlakken met een speciale lijm in te smeren, zodat deze beschermd zijn tegen water dat door condensatie of stoom onder het werkblad van het meubelstuk zou kunnen doordringen.

Afhankelijk van het model, zijn de haken en de afdichting (onderkant van de kookplaat), al in de fabriek aangebracht. Deze mogen dus onder geen voorwaarde worden verwijderd. De afdichting garandeert de waterdichtheid van het hele werkoppervlak en voorkomt infiltraties.

Indien dit nog niet in de fabriek is gedaan: Verwijder de roosters, deksels van de branders en vlamverdelers en leg de kookplaat op de kop, Afb. 2. Plak de zelfklevende afdichting die bij het apparaat is geleverd aan de onderkant Afb. 2 a. Haal de klemmen uit het zakje met accessoires en plaats deze in de daarvoor bestemde openingen.

Indien geen oven geïnstalleerd is onder een elektrische of gemengde kookplaat (gas en elektriciteit), plaats een scheidingsstuk in onontvlambaar materiaal, zoals bijvoorbeeld gelaagd hout of metaal, op een afstand van 10 mm vanaf de basis van de kookplaat om toegang tot de onderzijde hiervan te vermijden.

Indien geen oven geïnstalleerd is onder een gaskookplaat, wordt aanbevolen een scheidingsstuk te plaatsen in onontvlambaar materiaal, zoals bijvoorbeeld gelaagd hout of metaal, op een afstand van 10 mm vanaf de basis van de kookplaat om toegang tot de onderzijde hiervan te vermijden.

Indien zich een lade bevindt onder het toestel, zorg dan dat deze geen voorwerpen bevat die gevoelig aan de temperatuur of licht ontvlambaar zijn, zoals bijvoorbeeld sprays of schoensmeer. Gebruik enkel temperatuurbestendige lades.

Voor installatie op een oven controleer de afmetingen volgens de installatievoorschriften.

**3 -** Druk gelijktijdig op de uiteinden zodat de kookplaat steunt op de volledige omtrek, Afb. 3. Plaats de kookplaat midden op de uitsparing in het meubelstuk.

Draai de 6 verankeringsklemmen Afb. 3 en schroef deze stevig vast aan het meubel, Verwijder deze nooit! Het apparaat is ontworpen om geïnstalleerd te worden in een inbouwruimte van 850 x 490 mm.

**4 -** Het uiteinde van de inlaatpijp van de gaskookplaat is voorzien van een schroefdraad 1/2" (20,955 mm), Afb. 4.

Met deze rosca zijn mogelijk:  
Een starre verbinding.

Indien de gasaansluiting horizontaal dient uitgevoerd te worden, zijn bij onze service een kniestuk, met code 173018, en een afdichting, met code 034308 verkrijgbaar.

Verbinding met een flexibele metalen buis (L min. 1m-max. 3m). In dit geval is het nodig het geleverde accessoire 900060077 en de afdichting (034308) te voegen tussen de inlaatpijp en de gasaansluiting. Afb. 4a. In dit geval moet worden vermeden dat deze buis contact maakt met de beweegbare onderdelen van de eenheid waarin de kookplaat is ingebouwd (een lade, bijvoorbeeld) of dat hij door ruimtes loopt die verstopt kunnen raken.

Indien de gasaansluiting horizontaal dient uitgevoerd te worden, zijn bij onze service een kniestuk, met code 173018, en een afdichting, met code 034308 verkrijgbaar.

Voor het gebruik van dit toestel in Frankrijk, dient de aansluiting direct aan de uitlaatpijp gemaakt te worden, waarbij de geleverde afdichting 034308 gebruikt wordt. Afb. 4b. De stand van de verzamelpijp ten opzichte van de inbouwruimte is zoals weergegeven op Afb. 1b.

Zorg er altijd voor dat de aansluitingen luchtdicht zijn.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor gaslekkages, noch voor de aansluitingen die door de installateur zijn gemaakt.

**5 -** Kijk op het typeplaatje voor: de spanning en het totaalvermogen. Het apparaat moet goed geaard zijn.

Wees er zeker van dat de aansluiting volgens de wettelijke landelijke regels is gebeurd. Volg alle voorschriften van het plaatselijke elektriciteitsbedrijf op.

Om te voldoen aan de gebruikelijke veiligheidsvoorschriften dient de installateur, het apparaat te voorzien van een omnipolaire stroomonderbreker met een contactopening van minstens 3 mm. Dit is niet nodig in geval van aansluiting via een stopcontact, indien dit bereikbaar is voor de gebruiker.

De kookplaten worden geleverd met een voedingskabel met of zonder stekker.

Apparaten die voorzien zijn van een stekker mogen alleen op een goed geaard stopcontact worden aangesloten.

Het apparaat is van het type "Y", dit betekent dat de voedingskabel NIET DOOR DE GEBRUIKER MAG WORDEN VERVANGEN. Dit mag alleen worden gedaan door de technische dienst van het merk. De doorsnede en soort kabel dienen geschikt te zijn.

Sleutel niet aan de binnenkant van het apparaat. Neem zo nodig contact op met onze technische dienst.

TYPE SNOER:

Voedingskabel:  
3 x 0,75 mm<sup>2</sup>

kookplaat:  
Alleen gas

## Verandering bij toepassing van andere soorten gas

**Alle werkzaamheden inzake installatie, afstelling en aanpassing aan een ander gastype moeten uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakman, waarbij de toepasbare normen en wetgeving nageleefd moeten worden en ook de voorschriften van de lokale elektriciteits- en gasmaatschappijen. Het wordt aanbevolen de Technische Dienst te telefoneren voor de aanpassing aan een ander type gas.**

**Sluit, voor elke handeling de stroom- en gasvoer van het apparaat af.**

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd. Als onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn deze geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Indien de landelijk geldende voorschriften dit toelaten (zie typeplaatje), kan de kookplaat worden aangepast aan andere soorten gas. Hiertoe moeten de volgende handelingen worden uitgevoerd:

**A)** Vervanging van de inspuisers van de branders van de kookplaat (tabel II).

**1 -** Haal de roosters, branderdekels en branderdekels eraf.

**2 -** Vervang de inspuisers met behulp van een buissleutel van 7 mm. Draai deze, om luchtdichtheid te garanderen, helemaal vast. Afb. 5.

In deze branders hoeft geen afstelling voor primaire lucht plaats te vinden.

**B)** Afstelling voor lager verbruik van de kranen van de branders op de kookplaat.

**1 -** Zet de kranen op de laagste stand.

**2 -** Haal de knoppen van de kranen af.

Afb. 6.

**3 -** U ziet een flexibele rubberen afdichting. U hoeft daar alleen maar met de punt van een schroevendraaier op te drukken, zodat de doorstroom naar de afstelschroef van de kraan vrijkomt. Afb. 7.

Demonteer in geen geval deze afdichting.

**4 -** Afstellen van de stelschroef.

Afhankelijk van het soort gas waarnaar u uw apparaat wilt veranderen dient u één van de onderstaande handelingen te verrichten, aangeduid met A, B, C en D:

**A -** De stelschroeven moeten volledig vastgedraaid zijn.

**B -** De stelschroeven moeten losgemaakt worden tot een correcte vlam verkregen wordt.

**C -** De stelschroeven van uw apparaat moeten vervangen worden door deze die geleverd worden in de zak voor transformatie.

**D -** In dit geval mogen de stelschroeven niet gemanipuleerd worden.

Controleer steeds, nadat de aanpassing aan de gassoort uitgevoerd werd, of de vlam van de branders correct is, zodat bij het overgaan van de maximale stand naar de minimale stand deze niet dooft noch de vlaminslag optreedt.

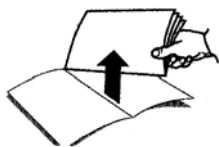
Om te weten welk uw geval is: A, B, C of D, raadpleeg tabel III.

**5 -** Het is van groot belang dat alle afdichtingen zijn geplaatst, om er zeker van te zijn dat eventueel vocht van de kookplaat geen gevaar kan opleveren.

**6 -** Plaats de knoppen weer op de kranen.

Demonteer in geen geval de as van de kraan (Afb. 8): bij storingsen dient de kraan in zijn geheel te worden vervangen.

**C)** Plaats het etiket waarop staat aangegeven aan welke gassoort het apparaat is aangepast in de buurt van het typeplaatje.



Separar e guardar, por favor

pt

## Instruções para a instalação

**Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás devem ser realizados por um técnico autorizado, respeitando as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado pelas empresas locais de electricidade e de gás.**

**Recomenda-se chamar o Serviço Técnico para a adaptação a outro tipo de gás.**

**Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.** Este aparelho foi unicamente concebido para utilização doméstica, não podendo, por isso, ser utilizado para fins comerciais ou profissionais. Este aparelho não pode ser instalado em iates ou caravanas. A garantia apenas será válida caso o aparelho seja utilizado correctamente e para os fins a que se destina.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar que o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento (ver tabela I). As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

É indispensável que o lugar onde se pretende instalar o aparelho tenha ventilação adequada que cumpra o regulamento em vigor. Portanto, é necessário que os gases da combustão sejam devidamente evacuados para o exterior.

Revise as dimensões da placa de cocção, bem como as dimensões da abertura a realizar no móvel.

Os painéis que se instalem sobre a superfície de trabalho, na proximidade imediata da placa de cocção, devem ser de um material não inflamável. Tanto os revestimentos estratificados como a cola que os fixa, devem ser resistentes ao calor para evitar possíveis deteriorações.

Os cabos eléctricos não devem estar em contacto com zonas de calor.

O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cocção.

Os aparelhos equipados com componentes eléctricos devem ser obrigatoriamente ligados à terra.

Este aparelho deve ser instalado de acordo com os regulamentos em vigor e unicamente num lugar bem ventilado.

Leia atentamente as instruções antes de realizar a instalação e o uso.

Durante todo o processo de instalação, manuseie o aparelho com cautela. Não golpeie o aparelho.

Em caso de incumprimento das disposições legais aplicáveis à instalação, as responsabilidades serão do instalador, ficando o fabricante eximido das mesmas.

## Instalação da placa de cozedura no móvel

A possibilidade de realizar a instalação da placa de cocção no móvel, segundo a norma vigente para aparelhos a gás EN 30-1-1, é da Classe 3.

## Medidas de encaixe

**1 - Distâncias mínimas (mm).** Realize um corte das dimensões necessárias na mesa de trabalho. Fig. 1. \*Medidas para plataformas de trabalho de vidro temperado. Respeite sempre as instruções de instalação das campânulas com exaustor.

**2 - Se as fibras de madeira utilizadas na fabricação dos móveis da bancada entrarem em contacto com humidade poderão inchar-se com relativa rapidez.** Portanto, recomenda-se envernizar com uma cola especial as superfícies de corte com o fim de as proteger do vapor ou da água condensada que poderia depositar-se sob a plataforma de trabalho do móvel de cozinha.

Segundo o modelo, os grampos e a junta de estanquicidade (borda inferior da placa de cocção) podem vir instaladas da fábrica, neste caso, não deverão ser retiradas sob nenhum conceito. A junta garante a impermeabilização de toda a superfície de trabalho e evita qualquer filtração.

Se não tiver sido colocada na fábrica, retire as grelhas, as tampas dos queimadores e os difusores da placa de cocção, invertendo-a (Fig.2); coloque a junta auto-adesiva Fig.2 a. Fornecida com o aparelho, na borda inferior da placa de cocção, retire os grampos do saco de acessórios fornecido e coloque-os nos orifícios laterais preparados para este fim.

Se não houver um forno instalado sob a placa eléctrica ou combinada (a gás e eléctrica), coloque um separador de material não inflamável, por exemplo contraplacado ou metal, a uma distância de 10mm do fundo da placa, com vista a impedir o acesso à parte inferior da mesma.

Se não houver um forno instalado sob uma placa a gás, recomenda-se que coloque um separador de material não inflamável, por exemplo contraplacado ou metal, a uma distância de 10mm do fundo da placa, com vista a impedir o acesso à parte inferior da mesma.

No caso de haver uma gaveta sob o aparelho, por favor certifique-se que a gaveta não contém objectos sensíveis ao calor ou facilmente combustíveis, tais como latas de spray ou pomada para calçado. Utilize somente a gaveta para objectos resistentes ao calor.

Para a instalação sobre um forno, verifique as dimensões segundo as especificações do manual de montagem.

**3 - Exercer uma ligeira pressão simultaneamente sobre as extremidades de forma que a placa de cocção se apoie em todo o seu perímetro (Fig. 3)** Centre a placa de cocção na cavidade de embutir realizada no móvel.

Gire os 6 grampos de fixação (Fig. 3) e aparafuse-os fortemente ao móvel. Jamais os retire! O aparelho vem preparado para ser instalado numa cavidade de embutir de 850 x 490 mm.

**4 - A extremidade do colector de entrada da placa de cocção a gás está equipada com uma rosca de 1/2" (20,955 mm) (Fig. 4).** Esta rosca permite:

Realizar uma conexão rígida.

Para realizar a instalação da entrada de gás na horizontal, o nosso serviço técnico disponibiliza um cotovelo (código 173018) e uma junta (código 034308).

A conexão realizada com um tubo flexível metálico (L min. 1m - max. 3m). Neste caso, é necessário intercalar o acessório 9000060077 e a junta de estanquicidade (034308) fornecidos entre a saída do colector e a entrada de gás. Fig. 4a.

Neste caso, deve-se evitar o contacto deste tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por onde pudesse ficar obstruído.

Para realizar a instalação da entrada de gás na horizontal, o nosso serviço técnico disponibiliza um cotovelo (código 173018) e uma junta (código 034308).

Para se utilizar este aparelho em França, é necessário fazer a ligação directamente à saída do colector, utilizando a junta 034308 fornecida. Fig. 4b.

A posição do tubo colector em relação à cavidade de embutir é a que se representa na Fig. 1b.

Verifique a perfeita estanquicidade de todas as uniões realizadas.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por possíveis fugas nem pelas uniões realizadas pelo instalador.

**5 - Deve-se verificar na placa de características:** a voltagem e a potência total. O aparelho deverá dispor de ligação à terra.

Deve-se garantir igualmente que a instalação se realize cumprindo estritamente as normas em vigor do país. Deve-se respeitar integralmente as disposições da companhia local de fornecimento eléctrico.

Para cumprir as disposições de segurança básicas, o instalador deve prever um interruptor de corte omnipolar com abertura de contacto de, pelo menos, 3 mm. Isto não será necessário se a ligação se realizar através de uma tomada de corrente convencional sempre e quando a mesma seja acessível para o utente.

As placas de cocção fornecem-se com um cabo de alimentação com ou sem ficha.

Os aparelhos fornecidos com ficha devem ser ligados em tomadas de corrente ligadas à terra.

O aparelho é do tipo "Y". Isto significa o cabo de entrada NAO PODE SER SUBSTITUÍDO PELO PRÓPRIO UTENTE, somente podendo fazê-lo o serviço de assistência técnica autorizado da marca. Deve-se sempre respeitar a secção e o tipo de cabo.

Não manipule o interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso serviço de assistência técnica.

TIPOS DE CABOS:

Cabo de alimentação: Placa de cocção:  
3 x 0,75 mm<sup>2</sup> Exclusivamente a gás

## Alteração do tipo de gás

**Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás devem ser realizados por um técnico autorizado, respeitando as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado pelas empresas locais de electricidade e de gás.**

**Recomenda-se chamar o Serviço Técnico para a adaptação a outro tipo de gás.**

**Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.**

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar que o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento.

As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

Sempre e quando o permita a legislação em vigor do seu país (ver placa de características), esta placa de cocção poderá ser adaptada para funcionar com outros tipos de gás.

Para isto, devem-se realizar as seguintes operações:

**A) Substituição dos injectores dos queimadores da placa de cocção (tabela II).**

**1 - Retire as grelhas, as tampas e o corpo de queimador.**

**2 - Substitua os injectores utilizando uma chave tubular de 7 mm.** Assegure-se de que os injectores ficam bem apertados para garantir uma total estanquicidade. Fig. 5.

Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

**B) Regulação do consumo reduzido das torneiras dos queimadores da placa de cocção.**

**1 - Coloque as torneiras na sua posição mínima.**

**2 - Retire os controlos das torneiras.** Fig. 6.

**3 - Inclui uma anilha de borracha flexível.**

Basta fazer pressão com a ponta da chave de fendas para libertar o caminho até ao parafuso de regulação da armação da torneira. Fig. 7.

Jamais desmonte o retentor.

**4 - Regulação do parafuso By-pass.**

Segundo o tipo de gás para o qual se pretenda adaptar o aparelho, deve-se realizar uma das seguintes operações marcadas com A, B, C e D:

**A - Os parafusos By-pass, devem estar totalmente apertados.**

**B - Os parafusos By-pass devem ser afrouxados até que se obtenha uma correcta saída da chama.**

**C - Deverá substituir os parafusos By-pass do seu aparelho pelos fornecidos com o saco de transformação.**

**D - Neste caso, não deverá manipular os parafusos By-pass.**

Em todos os casos, deve-se verificar que, depois de realizar a alteração do tipo de gás, a chama dos queimadores é efectivamente correcta, de tal forma que, ao passar da posição máxima para a mínima, a chama não se apague nem diminua o fluxo contínuo da mesma.

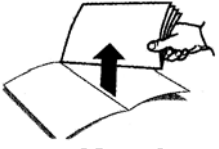
Para saber qual é o seu caso A, B, C ou D, veja a tabela III.

**5 - É importante que todos os retentores estejam bem colocados com o fim de garantir a perfeita estanquicidade eléctrica, contra possíveis derrames de líquidos sobre a placa de cocção.**

**6 - Coloque novamente o controlos nas torneiras.**

Jamais desmonte o eixo da torneira (Fig. 8): em caso de avaria, deve-se substituir todo o conjunto que conforma a torneira.

**C) Coloque a etiqueta que indica o tipo de gás para o qual se adaptou o aparelho, num lugar próximo da placa de características.**



Lütfen ayırıp saklayınız

tr

## Kurulum talimatları

**Bütün kurulum, ayarlama ve gaz tipine göre uyarılama işlemleri yetkili bir teknisyen tarafından, ülkedeki standartlara ve yürürlükteki kanuni yönergeler ile yerel gaz ve elektrik tedarikçisi şirketin talimatlarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Diğer gaz tiplerine uyarılama gerektiğinde Teknik Servisi çağırmanız önerilir. Herhangi bir işlemden önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.**

Bu cihaz evde kullanım için tasarlanmıştır, ticari veya profesyonel amaçlarla kullanılamaz. Bu cihaz yat veya karavanlara kurulamaz. Garanti sadece tasarımların amacına uygun kullanılması durumunda geçerlidir.

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığını kontrol edilmelidir (bkz. tablo I). Ocaklarımız özellikleri gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Cihazın monte edileceği yerde yönetmeliklere uygun havalandırma sisteminin bulunması son derece önemlidir, bu sayede yanan gazlar, dışarı atılır.

Ocağın boyutlarını ve aynı zamanda mobilyada açılacak olan boşluğun boyutlarını kontrol ediniz.

Ocağın yakınında bulunan tezgah veya çalışma yüzeyleri de yanmaz bir malzemeden üretilmiş olmalıdır. Bu kısımlarda kullanılan yüzey kaplamaları ile bunları yapıştıran yapıştırıcı malzeme de bozulmaları önlemek için ısıya dirençli olmalıdır.

Elektrik kabloları ısı yüzeyleri ile temas halinde olmamalıdır.

Elektrik kablosu, fırın veya ocağın sıcak kısımlarına temas etmemesi için mutfak mobilyasına sabitlenmelidir.

Elektrikle çalışan cihazların tüm bağlantıları mutlaka topraklanmalıdır. Bu cihaz, mevcut yasal düzenlemelere uygun biçimde, daima yeterli havalandırmanın mevcut olduğu bir yere yerleştirilmelidir. Cihazı kurmadan veya kullanmadan önce bu talimatları okuyunuz.

Montaj esnasında cihazın zarar görmemesi için dikkat gösteriniz. Cihazın bir darbe almamasına dikkat ediniz.

Konu ile ilgili yönetmeliklere uyulmaması halinde, oluşabilecek hasarlardan kurulumu gerçekleştiren kişi sorumlu tutulur; imalatçı bu hususta sorumluluk kabul etmez.

## Ocağın mobilyaya montajı

Ocağın mutfak mobilyasına montaj seçeneği, Tür 3 (gazla çalışan cihazlar ile ilgili EN 30-1-1 standardı uyarınca).

## Ankastre ölçüleri

**1 - Minimum mesafeler (mm).** Tezgah üzerinde gerekli olan boyutlara uygun bir kesim gerçekleştiriniz. Şekil 1. \*Kristal camlı ocaklar için ölçüler. Havalandırma cihazının kurulumu için talimatları takip ediniz.

**2 - Üst mobilyaların üretilmesi için kullanılmış olan sunta malzemeler, nem ile temas ettiklerinde kısa sürede şişerler. Bu nedenle kesim yüzeylerinin, mutfak tezgahının altında birikebilecek olan buhardan veya sudan korumak için, özel bir vernik ile verniklenmesi tavsiye edilir.**

Modele bağlı olarak kelepçeler ve sızdırmazlık contası (Ocağın alt kısmında) fabrikada monte edilmiş olabilir; bu durumda hiçbir surette bulundukları yerden çıkartmayınız. Conta, tüm çalışma yüzeyinin su geçirmezliğini garanti eder ve herhangi bir sızıntıyı önler.

Bu kısımlar fabrikada monte edilmemiş ise, pişirme plakasındaki ızgaraları, brülör kapaklarını ve difüzörleri çıkartınız ve ters çeviriniz, şekil 2'ye bakınız. Ocağın alt kenarına, cihaz ile birlikte

verilen kendinden yapışkanlı contayı takınız Şekil 2; ardından verilen aksesuar çantasından kelepçeleri çıkartarak contayı yan yüzeylere sabitleyiniz.

Eğer bir **elektrikli veya karışık** (gazlı ve elektrikli) pişirme tezgahının altında hiçbir fırın kurulu değilse, pişirme tezgahının alt kısımlarına erişimi önlemek üzere tezgahın altından itibaren 10 mm mesafede kontraplak veya metal gibi yanmaz maddeden bir ayırıcı yerleştiriniz.

Eğer bir **gazlı** pişirme tezgahının altında hiçbir fırın kurulu değilse, pişirme tezgahının alt kısımlarına erişimi önlemek üzere tezgahın altından itibaren 10 mm mesafede kontraplak veya metal gibi yanmaz maddeden bir ayırıcı yerleştirmeniz tavsiye edilmektedir.

Eğer cihazın altında bir çekmece bulunuyor olması halinde, lütfen çekmecenin spreylere veya ayakkabı parlatici gibi ısıya duyarlı veya kolaylıkla tutuşabilir nesneler içermediğinden emin olunuz. Yalnızca ısıya karşı direnç gösteren bir çekmece kullanınız.

Ocağı bir fırının üzerine yerleştirmek için kurulum kılavuzunda belirtilen boyutları dikkate alınız.

**3 -** Ocağın tüm çevresi tam olarak oturacak şekilde, köşelerden aynı anda bastırınız, Şekil 3'e bakınız. Ocağın mutfak mobilyası içindeki ankastre boşluğuna ortalayınız.

6 adet montaj parçalarını çevirerek mobilyaya sıkıca vidalayınız, Şekil 3'e bakınız. Vidaları asla çıkarmayınız! Cihaz, 850 x 490 mm'lik ankastre bir boşluğa monte edilmek üzere hazırlanmıştır.

**4 -** Ocak giriş kolektörünün ucu, Şekil 4'te gösterilmiş olduğu gibi, 1/2" (20,955 mm) lik dişli dirsek ile donatılmıştır. Bu dişli dirsek aşağıdakiler ile bağlantı kurmanızı sağlar:

• Sabit bağlantı.

Gaz beslemenizi yatay olarak bağlamanız gerekirse, teknik servisimiz size bir adaptör (kodu 173018) ve bir sızdırmazlık elemanı (kodu 034308) sağlayabilir.

• Bağlantının metal bir hortum ile gerçekleştirilmesi (L min. 1m - max. 3m). Gerekli olduğu durumlarda doğal gaz dönüşümü için kolektör çıkışı ile gaz girişi arasına verilen ara contayı 9000060077 ve sızdırmazlık contasını (034308) takınız. Şekil 4a.

Bu durumda hortumun, ankastre biriminin hareketli parçaları (örneğin bir çekmece) ile temas etmesine ve tıkanmasına yol açabilecek olan yerlerden geçişinin önlenmesi gereklidir.

Gaz beslemenizi yatay olarak bağlamanız gerekirse, teknik servisimiz size bir adaptör (kodu 173018) ve bir sızdırmazlık elemanı (kodu 034308) sağlayabilir.

Bu cihazı Fransa'da kullanmak için, bağlantının doğrudan kolektör üzerinden dönüşüm kitine verilen 034308 conta ile yapılması gereklidir. Bakınız Şekil 4b. Gaz borusunun pozisyonu, bağlanacağı yer olan mutfak ünitesindeki deliğe göre, Şekil 1b.

Gerçekleştirilmiş olan tüm bağlantıların sızdırmazlığından emin olunuz.

Üretici, kaçaklar veya kurulum teknisyeni tarafından yapılan herhangi bir bağlantı ile ilgili olarak sorumluluk kabul etmemektedir.

**5 -** Aşağıdakiler, teknik özellikler şemasında kontrol edilmelidir: Voltaj ve toplam güç. Cihaz, topraklanmış olmalıdır.

Elektrik bağlantısının ülkenin yasal yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirilmiş olduğundan emin olunmalıdır. Yerel elektrik dağıtım şirketinin yönetmeliklerine tam olarak uyulması gerekir.

Standart güvenlik mevzuatlarına uygunluğu sağlamak için, kurulum teknisyeni, omniplar kesme svici ile 3 mm'lik bir bağlantı tedarik etmelidir. Bağlantı priz ile yapıldıysa ve kullandığınız erişim alanındaysa, bu işleme gerek yoktur.

Ocaklarımız, fişli veya fişsiz bir besleme kablosu ile birlikte tedarik edilir.

Fişleri olan cihazlar, sadece uygun şekilde yerleştirilmiş topraklama girişli prizlere bağlanmalıdır.

Bu cihaz «Y» tipi olduğundan, giriş kablosu KULLANICI TARAFINDAN DEĞİŞTİRİLMEMELİDİR, bu işlem ancak imalatçı firmanın teknik servis departmanı tarafından gerçekleştirilebilir. Kablo kesitine ve tipine uyulması gereklidir.

Cihazın içini kurcalamayınız. Bunun gerekli olması halinde, teknik yardım servisimizi çağırınız.

KABLO TIPLERİ:

Güç kablosu:  
3 x 0,75 mm<sup>2</sup>

Ocak:  
Tüm gaz

## Gaz tipinin değiştirilmesi

**Bütün kurulum, ayarlama ve gaz tipine göre uyarılama işlemleri yetkili bir teknisyen tarafından, ülkedeki standartlara ve yürürlükteki kanuni yönergeler ile yerel gaz ve elektrik tedarikçisi şirketin talimatlarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Diğer gaz tiplerine uyarılama gerektiğinde Teknik Servisi çağırmanız önerilir. Herhangi bir işlemden önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.**

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığını kontrol edilmelidir.

Ocaklarımız, özellikleri gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Ülkenizde yürürlükte bulunan yönetmeliklerin izin verdiği ölçüde (teknik özellikleri gösteren tabloya bakınız),

Ocak diğer gazlarla çalışmak üzere ayarlanabilir.

Bunun için aşağıdaki işlemlerin yapılması gereklidir:

**A) Ocak** brülör enjektörlerini değiştiriniz (tablo II).

**1 -** Izgaraları, brülör kapaklarını ve gövdesini çıkartınız.

**2 -** 7 mm'lik bir boru anahtarını kullanarak enjektörleri değiştiriniz ve sızdırmazlığı garanti etmek için bunları sonuna kadar sıkıca sıkırdığınızdan emin olunuz. Şekil 5.

Bu brülörlerde, primer hava ayarını gerçekleştirmeye gerek yoktur.

**B) Ocak**, brülör vanalarında tüketimi azaltma ayarı.

**1 -** Vanaları minimum konumuna getiriniz.

**2 -** Vanaların kontrol düğmelerini çıkartınız. Şekil 6.

**3 -** Esnek bir kauçuk kastanyola ile işlem. Parçanın, vidanın dönüş yönüne doğru serbest bırakılması için bir tornavidanın ucu yardımıyla hafifçe üzerine baskı yapılması yeterlidir. Şekil 7. Dahili contayı asla sökmeyiniz.

**4 -** By-pass vidasının ayarlanması.

Cihazı değiştirmek istediğiniz gaz tipine bağlı olarak, aşağıdaki işlemlerden bir tanesini gerçekleştirmeniz gerekmektedir, A, B, C ve D:

**A -** By-pass vidaları tamamen sıkıdır.

**B -** By-pass vidaları doğru alev elde edilene kadar gevşetilmelidir.

**C -** Cihazın üzerine bağlanan By-pass vidaları, dönüşüm kitine sağlananları ile değiştirilmelidir.

**D -** Bu durumda, By-pass vidalarını değiştirmeyiniz.

Tüm durumlarda, gaz değişimi tamamlandıktan sonra, brülör alevlerinin düzgün çalıştığından emin olabilmek için alevi maksimumdan minimuma geçirirken sönmüştüğünü ve alevin geri emmediğini kontrol ediniz.

A, B, C veya D'den hangisinin sizin durumunuz olduğunu bulmak için Tablo III'ya başvurunuz.







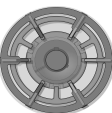
**5 -** Ocağın sıvılarının dökülmesine karşı, elektriksiz yalıtımlı sağlayabilmek için tüm contaların takılı halde olması önemlidir.

**6 -** Kontrol düğmelerini vanalara yeniden takınız.

Vanaları milini asla çıkarmayınız (Şekil 8): Anıza halinde vanayı komple değiştiriniz.

**C) Teknik özellikleri gösteren tablonun yakınında bir yere, cihazın dönüştürülmüş olduğu gaz tipini belirten bir etiket takınız.**

COUNTRIES/GASES	GAS ADJUSTED	MODEL	TYPE	ΣQn (kW) G20, G25	ΣQn (kW) G30, G31	G20 (m3/h)	G25 (m3/h)	G30 (m3/h)	G31 (m3/h)	W	V~	Hz																																				
<table><tr><th></th><th>AT</th><th>BE/FR</th><th>LU/PL</th><th>IT/PT</th><th>LV</th></tr><tr><td>Cat.</td><td>II 2H3BP</td><td>II 2E+3+</td><td>I 2E</td><td>II 2H3+</td><td>I 2H</td></tr><tr><td>p(mbar)</td><td>20-50</td><td>20/25-28-30/37</td><td>20</td><td>20-30/37</td><td>20</td></tr><tr><td></td><td></td><td>DK/FI/SE/CZ/SK/EE/LT/SI/RO/BG/MO/CY</td><td>DE</td><td>ES/GB/GR/IE</td><td></td></tr><tr><td>Cat.</td><td>II 2H3BP</td><td></td><td>II 2EL3BP</td><td></td><td>II 2H3+</td></tr><tr><td>p(mbar)</td><td>20-30</td><td></td><td>20-50</td><td>20-28/37</td><td></td></tr></table>		AT	BE/FR	LU/PL	IT/PT	LV	Cat.	II 2H3BP	II 2E+3+	I 2E	II 2H3+	I 2H	p(mbar)	20-50	20/25-28-30/37	20	20-30/37	20			DK/FI/SE/CZ/SK/EE/LT/SI/RO/BG/MO/CY	DE	ES/GB/GR/IE		Cat.	II 2H3BP		II 2EL3BP		II 2H3+	p(mbar)	20-30		20-50	20-28/37		<div>G-20/20 mbar ERDGAS / ERDGAS E / NATURGAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATURGAS / Φυσικ_αεριο / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARDGAS / GAZ NATUREL LACQ</div>	PCR915B90E	HSE-9FB4W30	11,70	12,00	1,144	1,330	849	835	0,6 W	230 V~	50 Hz
	AT	BE/FR	LU/PL	IT/PT	LV																																											
Cat.	II 2H3BP	II 2E+3+	I 2E	II 2H3+	I 2H																																											
p(mbar)	20-50	20/25-28-30/37	20	20-30/37	20																																											
		DK/FI/SE/CZ/SK/EE/LT/SI/RO/BG/MO/CY	DE	ES/GB/GR/IE																																												
Cat.	II 2H3BP		II 2EL3BP		II 2H3+																																											
p(mbar)	20-30		20-50	20-28/37																																												

	GAS	mbar		Qn (Kw)	m3/h	g/h	
	G20	20	72	1,00	0,095	-	27
	G25	20	73	1,00	0,111	-	27
	G25	25	72	1,00	0,111	-	27
	G30	29	50	1,00	-	73	27
	G30	50	43	1,00	-	73	24
	G31	37	50	1,00	-	71	27
	G20	20	115	3	0,286	-	39
	G25	20	132	3	0,333	-	39
	G25	25	128	3	0,333	-	39
	G30	29	85	3	-	218	39
	G30	50	74	3	-	218	33
	G31	37	85	3	-	214	39
	G20	20	100	1,75	0,167	-	30
	G25	20	100	1,75	0,194	-	30
	G25	25	98	1,75	0,194	-	30
	G30	29	67	1,75	-	127	30
	G30	50	58	1,75	-	127	26
	G31	37	67	1,75	-	125	30
	G20	20	136	3,30	0,314	-	53
	G25	20	137	3,30	0,366	-	53
	G25	25	145	3,30	0,366	-	53
	G30	29	93	3,30	-	240	53
	G30	50	73	3,30	-	240	42
	G31	37	93	3,30	-	236	53
	G20	20	68	4,50	0,429	-	-
	G20	20	102	-	-	-	27
	G25	25	72	4,50	0,499	-	-
	G25	25	103	-	-	-	27
	G25	20	78	4,50	0,499	-	-
	G25	20	112	-	-	-	27
	G30	29	43	4,20	-	305	-
	G30	29	68	-	-	-	27
	G30	50	43	4,50	-	327	-
	G30	50	61	-	-	-	25
	G31	37	43	4,20	-	300	-
	G31	37	68	-	-	-	27

	G20/20	G25/20	G25/25	G30/29	G30/50	G31/37
G20/20		D	D	A	C	A
G25/20	D		D	A	C	A
G25/25	D	D		A	C	A
G30/29	B	B	B		C	D
G30/50	C	C	C	C		C
G31/37	B	B	B	D	C	